Contabile

CONTI ANNUALI DEFINITIVI DEL CENTRO DI TRADUZIONE PER L'ESERCIZIO 2014

CT/CA-026/2015/ALLEGATO/IT

In applicazione dell'articolo 99 del regolamento finanziario del Centro di traduzione

COMPONENTI DEI CONTI ANNUALI

RENDICONTO FINANZIARIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE 3

A.1 Bilancio 3
A.2 Conto economico 4
A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette 5
A.4 Tabella dei flussi di cassa 6
A.5 Note al rendiconto finanziario 7
A.6 Informazioni supplementari 25

RELAZIONI SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE 28

B.1. Principi di bilancio (sintesi basata sul regolamento finanziario del Centro) 29
B.2. Tipologia degli stanziamenti 29
B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2014 e uso degli stanziamenti C1 30
B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2014 e uso degli stanziamenti C8 31
B.5. Risultato dell'esecuzione del bilancio 32
B.6. Riconciliazione fra il risultato dell'esecuzione del bilancio e il risultato economico 35
B.7. Entrate di bilancio 2014 36
B.8. Elenco degli storni 2014 38

RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2014 39

C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio 40
C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno 48

RENDICONTO FINANZIARIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE

A.1 Bilancio

in EUR

	ATTIVITÀ	Nota	31.12.2014	31.12.2013	Variazione in %
A.	ATTIVITÀ NON CORRENTI		2 661 890,37	2 019 113,75	31,83%
	IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI	1	1 786 480,37	875 908,75	103,96%
	Software per computer		360 549,00	227 697,00	58,35%
	Software per computer in corso		1 425 931,37	648 211,75	119,98%
	IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	2	875 410,00	1 143 205,00	-23,42%
	Hardware		572 859,00	802 288,00	-28,60%
	Mobilio e veicoli		60 734,00	72 970,00	-16,77%
	Impianti, macchinari e attrezzature		1 248,00	1 517,00	-17,73%
	Altri impianti e attrezzature		240 569,00	266 430,00	-9,71%
B.	ATTIVITÀ CORRENTI		49 060 980,48	47 080 791,20	4,21%
	SCORTE		589 000,00	270 000,00	118,15%
	Lavori in corso	3	589 000,00	270 000,00	118,15%
	CREDITI A BREVE TERMINE		25 008 110,73	27 557 669,27	-9,25%
	IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri	4	257 911,45	13 686,54	1784,42%
	Crediti da istituzioni e organi dell'UE	5	1 182 416,72	3 571 065,65	-66,89%
	Ratei attivi da istituzioni e organi dell'UE	5	2 226 038,41	2 204 403,83	0,98%
	Oneri pagati in anticipo	6	553 979,24	487 502,81	13,64%
	Interessi maturati	7	42 672,00	39 669,64	7,57%
	Depositi a termine dovuti entro tre mesi - un anno	8	20 714 690,15	20 611 490,42	0,50%
	Crediti vari	9	30 402,76	629 850,38	-95,17%
	LIQUIDITÀ ED EQUIVALENTI	8	23 463 869,75	19 253 121,93	21,87%
	TOTALE		51 722 870,85	49 099 904,95	5,34%

	PASSIVITÀ	Nota	31.12.2014	31.12.2013	Variazione in %
A.	PASSIVITÀ CORRENTI		4 913 337,75	2 755 702,64	78,30%
	CONTI DA LIQUIDARE		4 913 337,75	2 495 702,64	96,87%
	Oneri da pagare	10	2 359 847,49	2 102 578,71	12,24%
	Fornitori	10	243 533,00	380 923,66	-36,07%
	Anticipi ricevuti		415,00	390,00	6,41%
	Altre passività	11	2 309 542,26	11 810,27	19455,37%
	ACCANTONAMENTO PER RISCHI E ONERI	12	0,00	260 000,00	-100,00%
B.	ATTIVITÀ/PASSIVITÀ NETTE		46 809 533,10	46 344 202,31	1,00%
	Riserve	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00%
	Risultati riportati dagli esercizi finanziari precedenti		27 514 735,98	23 349 260,84	17,84%
	Risultato economico dell'esercizio finanziario		2 765 330,79	6 465 475,14	-57,23%
	TOTALE		51 722 870,85	49 099 904,95	5,34%

A.2 Conto economico

in EUR

	Nota	2014	2013	Variazione in %
ENTRATE DI FUNZIONAMENTO		45 093 900,57	48 918 439,57	-7,82%
Traduzioni	14	42 894 555,96	46 209 481,04	-7,17%
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	15	664 153,50	585 392,29	13,45%
Terminologia	16	159 924,00	90 642,40	76,43%
Elenchi di termini	17	1 002 471,00	1 791 080,00	-44,03%
Altre entrate provenienti da operazioni	18	128 545,65	51 750,00	148,40%
TOTALE DELLE ENTRATE RICAVATE DALLE ATTIVITÀ		44 434 321,57	48 728 345,73	-8,81%
Vendita/attivazione delle immobilizzazioni		1 980,00	473,00	318,60%
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese*	19	243 250,00	243 250,00	0,00%
Entrate varie		95 349,00	5 370,84	1675,31%
Movimenti nei lavori in corso	3	319 000,00	-59 000,00	-640,68%
ALTRE ENTRATE DI FUNZIONAMENTO		659 579,00	190 093,84	246,98%
SPESE DI FUNZIONAMENTO		42 470 031,72	42 625 154,90	-0,36%
Spese per il personale	20	21 573 322,94	21 705 978,10	-0,61%
Spese amministrative	21	6 810 332,43	6 942 245,98	-1,90%
Spese operative	22	14 086 376,35	14 472 930,82	-2,67%
Accantonamento per rischi e oneri	12	0,00	-496 000,00	-100,00%
ECCEDENZA DA ATTIVITÀ OPERATIVE		2 623 868,85	6 293 284,67	-58,31%
Entrate derivanti da operazioni finanziarie		144 844,75	176 066,78	-17,73%
Interessi bancari		144 790,67	175 941,24	-17,71%
Utili di cambio		54,08	125,54	-56,92%
SPESE FINANZIARIE		3 382,81	3 876,31	-12,73%
Spese bancarie		3 375,37	3 750,37	-10,00%
Perdite di cambio		7,44	125,94	-94,09%
ECCEDENZA DA ATTIVITÀ NON OPERATIVE		141 461,94	172 190,47	-17,85%
ECCEDENZA DA ATTIVITÀ ORDINARIE		2 765 330,79	6 465 475,14	-57,23%
ECCEDENZA/DEFICIT DA ATTIVITÀ STRAORDINARIE		0,00	0,00	N/D
RISULTATO ECONOMICO DELL'ESERCIZIO		2 765 330,79	6 465 475,14	-57,23%

*Operazione non commerciale

A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette

in EUR

	Riserve		Eccedenza/ deficit accumulato	Risultato economico dell'esercizio	Totale netto attività/ passività
	Capitale	Riserve			
Situazione al 31 dicembre 2012	0,00	16 529 466,33	21 877 946,46	-1 028 066,03	37 379 346,76
Movimenti nelle riserve	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2012	0,00	0,00	2 499 380,41	-2 499 380,41	0,00
Risultato economico dell'esercizio	0,00	0,00	0,00	6 465 475,14	6 465 475,14
Situazione al 31 dicembre 2013	0,00	16 529 466,33	23 349 260,84	6 465 475,14	46 344 202,31
Movimenti nelle riserve	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2013	0,00	0,00	6 465 475,14	-6 465 475,14	0,00
Risultato economico dell'esercizio	0,00	0,00	0,00	2 765 330,79	2 765 330,79
Rimborso ai clienti	0,00	0,00	-2 300 000,00	0,00	-2 300 000,00
Situazione al 31 dicembre 2014	0,00	16 529 466,33	27 514 735,98	2 765 330,79	46 809 533,10

Il rimborso ai clienti dall'eccedenza accumulata sarà effettuato nel 2015, dopo che il consiglio di amministrazione avrà approvato il bilancio rettificativo 2015. Per ulteriori dettagli sul rimborso si veda la Nota 11 del Capitolo *A.5 Note al rendiconto finanziario*.

A.4 Tabella dei flussi di cassa

in EUR

	2014	2013
FLUSSI DI CASSA COLLEGATI ALL'ATTIVITÀ		
Risultato delle attività ordinarie	2 767 310,79	6 465 948,14
+ Ammortamento	561 622,15	670 829,92
+/- Accantonamento per rischi e oneri	-260 000,00	-496 000,00
+/- Prestazioni sociali	0,00	0,00
+/- Variazione delle scorte	-319 000,00	59 000,00
+/- Variazione dei crediti di gestione	2 652 758,27	41 341,15
+/- Variazione dei debiti di gestione	117 677,51	-179 326,80
+/- Variazione di altri crediti legati all'attività	0,00	0,00
+/- Variazione di altri debiti legati all'attività	0,00	0,00
+/-(Profitti)/Perdite sulle vendite di impianti, attrezzature e immobili	-1 980,00	-473,00
FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DALL'ATTIVITÀ	5 518 388,72	6 561 319,41
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI AI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI		
+/- Attivi finanziari (fondi propri)	0,00	0,00
+/- Attivi finanziari (fondi ricevuti in prestito)	0,00	0,00
+/- Passività finanziarie (fondi provenienti da un credito)	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DAI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO		
- Acquisto di immobilizzazioni	-1 204 441,17	-1 676 087,67
- Depositi a termine	-103 199,73	-192 507,09
+ Cessione di immobilizzazioni	0,00	0,00
+ Riduzione degli attivi finanziari	0,00	0,00
+/- Variazione di crediti e debiti su immobilizzazioni	0,00	0,00
+ Dividendi versati	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO	-1 307 640,90	-1 868 594,76
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE		
+/- Passivi finanziari	0,00	0,00
+/- Passivi a lungo termine	0,00	0,00
- Rimborso ai clienti tramite bonifico bancario	0,00	0,00
FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE	0,00	0,00
VARIAZIONE DI TESORERIA	4 210 747,82	4 692 724,65
Tesoreria all'apertura	19 253 121,93	14 560 397,28
Tesoreria alla chiusura	23 463 869,75	19 253 121,93

A.5 Note al rendiconto finanziario

1. DESCRIZIONE DELL'ATTIVITÀ

Il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea è stato istituito nel 1994 per rispondere alle esigenze di traduzione delle altre agenzie comunitarie decentrate. Inoltre il Centro partecipa ai lavori del Comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI), che si propone di promuovere una collaborazione basata sul principio della sussidiarietà e di realizzare economie di scala nel settore della traduzione.

2. CRITERI PER LA PRESENTAZIONE

I conti annuali sono stati elaborati sulla base dei registri contabili del Centro e sono presentati conformemente alle disposizioni del regolamento finanziario del Centro nonché alle norme e ai metodi contabili adottati dal contabile della Commissione.

L'esercizio finanziario inizia il 1º gennaio 2014 e termina il 31 dicembre 2014.

La contabilità è tenuta in EUR.

3. PRINCIPI CONTABILI

I rendiconti finanziari del Centro sono redatti sulla base dei principi contabili generalmente accettati, precisati nel regolamento finanziario del Centro (articolo 95), ossia:

(a) la continuità delle attività;
(b) la prudenza;
(c) la costanza dei metodi contabili;
(d) la comparabilità delle informazioni;
(e) l'importanza relativa;
(f) la non compensazione;
(g) la preminenza della realtà sull'apparenza;
(h) la contabilità per competenza.

4. SINTESI DELLE PRINCIPALI POLITICHE CONTABILI

4.1 Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni immateriali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 "Immobilizzazioni immateriali". Le immobilizzazioni immateriali sono costituite principalmente da un software ammortizzato su un periodo di quattro anni.

4.2 Immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno

Le immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno comprendono i software elaborati in modo specifico per il Centro con una vita utile stimata di oltre un anno e un costo di acquisto superiore a 150 000 EUR, la cui realizzazione è effettuata in interno o esternalizzata mediante gara d'appalto. Fino al 2010 il Centro ha applicato un regime transitorio per la registrazione delle immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno e tutti i relativi costi di sviluppo sono stati inclusi negli oneri dell'esercizio. La norma attuale si applica esclusivamente ai progetti di sviluppo avviati dopo il 1° gennaio 2010.

Un'attività immateriale derivante dalla ricerca (o dalla fase di ricerca di un progetto interno) non è registrata come bene ma come costo nel momento in cui tali spese sono sostenute.

Nella fase di sviluppo di un progetto di sviluppo informatico interno o esterno si valuta se il progetto è conforme ai criteri di rilevazione di un bene e se le spese che questo comporta debbano essere registrate come un bene immateriale. Per dimostrare che il bene produrrà probabili vantaggi economici futuri o possibili servizi al termine del progetto, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni specifiche:

- la fattibilità tecnica del completamento del bene immateriale in modo che possa essere utilizzato o venduto;
- l'intenzione da parte del Centro di completare il bene immateriale e di utilizzarlo o venderlo;
- in che modo l'immobilizzazione immateriale potrà generare vantaggi economici futuri o possibili servizi, e
- la disponibilità di adeguate risorse tecniche, finanziarie o di altro tipo adeguate per completare lo sviluppo e per l'utilizzo o la vendita del bene immateriale.

Al termine della fase di sviluppo il progetto dovrebbe rispondere alla definizione di un bene.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 "Immobilizzazioni immateriali".

4.3 Immobilizzazioni materiali

Le immobilizzazioni materiali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni materiali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

Gli interventi di riparazione e manutenzione gravano sulle spese durante il periodo finanziario in cui sono stati effettuati.

L'ammortamento è imputato in modo tale da stornare il costo delle immobilizzazioni materiali, diverse da terreni e immobilizzazioni in costruzione, nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile, applicando il tasso di ammortamento riportato nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.

Tabella dei tassi di ammortamento

Tipo di bene	Tasso di ammortamento lineare
Attrezzatura informatica	25%
Cucine – Caffetterie – Nidi d'infanzia	
Piccoli elettrodomestici	25%
Registratori di cassa	25%
Attrezzature per grandi cucine	12,50%
Mobilio specifico per cucine, caffetterie	12,50%
Mobilio specifico per nidi d'infanzia	25%
IMPIANTI, MACCHINARI E ATTREZZATURE	
Materiale di telecomunicazione e audiovisivo	
Apparecchi telefonici e fax	25%
Auricolari, cuffie, microfoni	25%
Cineprese	25%
Videoregistratori	25%
Registratori e dittafoni	25%
Proiettori (diapositive e retroproiettore)	25%
Attrezzature fotografiche	25%
Schermi di proiezione	25%
Televisori, radio, monitor (non per computer)	25%
Attrezzature tecniche	
Tipografia, posta, sicurezza, edilizia, strumenti	12,50%
Strumenti di misure o di laboratorio	25%
Altri impianti, macchine e strumenti	12,50%
Scaffali smontabili, pareti divisorie, falsi pavimenti, controsoffitti e cablaggio	25%
Parco autoveicoli	25%
Mobilio	10%
Immobili	4%
Terreni	Non applicabile

L'utile o la perdita derivanti dalla cessione o dal riscatto di un bene si calcolano come la differenza fra i proventi delle cessioni e il valore contabile netto del bene alla data di vendita e si registrano attraverso il conto profitti e perdite.

4.4 Immobilizzazioni di modesto valore

I beni durevoli di modesto valore possono essere considerati come consumati nel corso dell'esercizio in cui sono stati messi in servizio e dunque contabilizzati come oneri e non come immobilizzazioni. Al momento, l'importo per i beni di modesto valore ammonta a 420 EUR. I beni il cui importo supera questo valore unitario devono essere sempre registrati come immobilizzazioni.

4.5 Scorte

Le scorte sono costituite dai lavori in corso, vale a dire le pagine da tradurre che, al termine dell'esercizio, si trovano in una fase intermedia nel processo di traduzione.

I lavori in corso sono valutati al costo di produzione, calcolato sommando tra loro i costi diretti e indiretti legati al volume delle traduzioni nelle diverse fasi di esecuzione.

La differenza del valore dei lavori in corso fra l'esercizio 2013 e l'esercizio 2014 si registra nelle "Entrate di funzionamento" nel conto economico sotto la denominazione *Movimenti nei lavori in corso*.

4.6 Crediti a breve termine

I crediti sono iscritti al loro valore nominale ridotto degli opportuni accantonamenti per rischi su crediti. Si crea una perdita di valore dei crediti quando vi sono prove obiettive che il Centro non potrà incassare tutti gli importi dovuti secondo i termini iniziali dei crediti.

I crediti per le traduzioni di dicembre fatturate a gennaio dell'anno successivo sono considerati ratei attivi. Questi proventi sono inclusi nelle entrate e nel risultato economico dell'esercizio. Per ulteriori

dettagli, si veda la Nota 5 nelle *Informazioni supplementari sul bilancio, sul conto economico e sulla tabella dei flussi di cassa,* in appresso *Informazioni supplementari*.

Il Centro applica una politica di gestione della tesoreria che consente di allocare le liquidità in depositi a termine presso le banche. I depositi a termine di oltre tre mesi sono considerati crediti esigibili piuttosto che equivalenti di tesoreria.

4.7 Liquidità ed equivalenti

La gestione di tesoreria del Centro è effettuata dal contabile attraverso conti correnti, conti di risparmio e depositi a termine di meno di tre mesi, tenuti in EUR presso la Banque et Caisse d'Épargne de l'État e BNP Paribas. Le entrate e le uscite di liquidità vengono contabilizzate alla data di valore che figura sugli estratti conto.

4.8 Debiti

I debiti sono iscritti al loro valore nominale. I debiti rappresentano un onere a breve termine nei confronti dei nostri fornitori per beni consegnati e servizi prestati al Centro prima della fine dell'anno, indipendentemente se la fattura sia stata ricevuta dal Centro o meno.

Essi comprendono anche il debito per ferie inutilizzate. Il debito per ferie inutilizzate si calcola in base al numero di giorni di ferie inutilizzate dal personale al termine dell'esercizio e allo stipendio individuale.

4.9 Accantonamenti per rischi e oneri

Un accantonamento è un'obbligazione presente che deriva da un evento passato, ma vi è incertezza circa la tempistica e le future uscite di risorse per adempiere l'obbligazione. È probabile che si renda necessaria un'uscita di risorse di cui è possibile fare una stima affidabile. Gli accantonamenti devono essere riesaminati a ogni data di riferimento del bilancio e adeguati per riflettere la migliore stima corrente. Se per adempiere l'obbligazione non è più probabile che sia necessario l'impiego di risorse che rappresentano vantaggi economici o possibili servizi, l'accantonamento deve essere stornato se lo storno ha luogo in un periodo di riferimento diverso rispetto alla rilevazione dell'accantonamento. Un accantonamento deve essere utilizzato solo per quelle spese per le quali esso era stato originariamente rilevato. Si utilizza l'accantonamento esistente e le spese sono a esso imputate.

4.10 Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 *bis* del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 58, paragrafo 2, del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro (articolo 57 *bis* delle nuove modalità di esecuzione adottate dal consiglio di amministrazione a marzo 2015), l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

4.11 Entrate

Le entrate provenienti dalle traduzioni e le altre entrate dell'esercizio sono registrate nella contabilità quando i servizi corrispondenti vengono resi e accettati dai clienti al netto di sconti, indipendentemente da quando si incassa il relativo pagamento.

Il reddito da interessi matura su una base temporale, in relazione al capitale da rimborsare e al tasso d'interesse effettivo applicabile.

Le operazioni non commerciali sono quelle in cui un'entità riceve un valore da un'altra entità senza fornire direttamente in cambio un valore approssimativamente equivalente, oppure fornisce un valore a

un'altra entità senza ricevere direttamente in cambio un valore approssimativamente equivalente. Le entrate derivanti da operazioni non commerciali sono valutate al valore dell'incremento delle attività nette registrate dal Centro. Un esempio di operazioni non commerciali è la sovvenzione per la locazione ricevuta dal Centro da parte del governo lussemburghese, come descritto nella Nota 19 nelle *Informazioni supplementari sul bilancio, sul conto del risultato economico e sulla tabella dei flussi di cassa*.

4.12 Oneri

Gli oneri dell'esercizio sono registrati nella contabilità dopo che il servizio o il bene in questione è stato ricevuto dal Centro, indipendentemente da quando viene effettuato il pagamento.

4.13 Transazioni e bilanci denominati in valuta estera

Le transazioni denominate in valuta estera durante l'esercizio sono convertite in euro al tasso di cambio mensile pubblicato dalla Commissione europea in vigore alla data di avvio dell'ordine di pagamento o di riscossione relativo alla transazione. Gli utili o le perdite sul cambio realizzati al momento della liquidazione della transazione sono registrati sul conto economico dell'esercizio corrispondente sotto forma di oneri o proventi finanziari.

Alla data di chiusura del bilancio, gli attivi finanziari, le attività e passività correnti denominati in una valuta estera sono convertiti in euro al tasso di cambio effettivo pubblicato dalla Commissione europea in tale data. Eventuali utili o perdite derivanti dal tasso di cambio in questione sono registrati, a seconda dei casi, come oneri o proventi finanziari dell'esercizio corrente.

4.14 Risultato ordinario

Le entrate e le uscite ordinarie derivano dall'attività principale del Centro e da qualsiasi evento derivante da tale attività.

4.15 Entrate e uscite straordinarie

Le entrate e uscite straordinarie originano da fatti od operazioni che sono chiaramente distinti dalle attività ordinarie del Centro nonché da fatti od operazioni che non si prevede si ripetano spesso o regolarità.

4.16 Risultato economico dell'esercizio

Il risultato economico dell'esercizio è costituito dalle entrate e dalle uscite che sono state incluse nel conto economico durante l'esercizio contabile. Tutte le entrate e le uscite rilevate nel corso dell'esercizio finanziario devono essere incluse nel risultato economico dell'esercizio. Il risultato economico dell'esercizio sarà pari all'importo netto delle attività ordinarie e straordinarie dell'esercizio finanziario.

4.17 Uso delle stime

La presentazione di rendiconti finanziari impone all'amministrazione di fare delle stime e delle ipotesi che incidono sugli importi di attività presentati alla data di chiusura del bilancio e sugli importi di entrate e uscite presentati durante il periodo di rendicontazione. La direzione del Centro ritiene che le stime e le ipotesi utilizzate non divergeranno sensibilmente dai risultati effettivi nei periodi di rendicontazione successivi.

4.18 Cambiamento nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento

I rendiconti finanziari per l'esercizio terminato il 31 dicembre 2014 non sono stati rideterminati per rispecchiare eventuali cambiamenti nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento.

4.19 Tabella dei flussi di cassa

La tabella dei flussi di cassa viene elaborata utilizzando il metodo indiretto. Gli equivalenti comprendono le disponibilità correnti facilmente convertibili in denaro in un importo concordato in anticipo. I flussi di cassa provenienti da attività operative, investimenti e attività finanziarie presentati nella tabella dei flussi di cassa non sono compensati.

INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI SUL BILANCIO, SUL CONTO ECONOMICO E SULLA TABELLA DEI FLUSSI DI CASSA

Nota 1 - Immobilizzazioni immateriali

in EUR

	Software per computer	Software per computer in corso	Totale
A. Valore di acquisto			
Al termine dell'esercizio precedente	3 562 508,98	648 211,75	4 210 720,73
Variazioni durante l'esercizio finanziario			
Acquisizioni nell'esercizio finanziario	287 162,79	777 719,62	1 064 882,41
Cessioni e dismissioni	-784,67	0,00	-784,67
Al termine dell'esercizio	3 848 887,10	1 425 931,37	5 274 818,47
B. Ammortamenti e riduzioni di valore			
Al termine dell'esercizio precedente	3 334 811,98	0,00	3 334 811,98
Variazioni durante l'esercizio finanziario			
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	154 310,79	0,00	154 310,79
Cessioni e dismissioni	-784,67	0,00	-784,67
Al termine dell'esercizio	3 488 338,10	0,00	3 488 338,10
VALORE CONTABILE NETTO (A-B)	360 549,00	1 425 931,37	1 786 480,37

Nel 2013 il Centro ha iniziato a capitalizzare i costi di sviluppo interno ed esterno come immobilizzazioni immateriali in corso per il progetto e-CdT, un sistema di gestione del flusso di lavoro dell'attività principale, che creerà un flusso di lavoro adattabile e modulare per le traduzioni effettuate sia dai traduttori interni del CdT sia dai traduttori freelance. Il costo di sviluppo complessivo del progetto è stimato a 3 978 419 EUR, di cui 828 750 EUR sono costi di sviluppo interni e 3 149 667 esterni. Dal punto di vista del bilancio, i costi di sviluppo interno saranno pagati dal titolo 1 (spese per il personale) del bilancio del Centro, mentre i costi esterni saranno pagati dal titolo 3 (spese operative) e finanziati con la riserva di bilancio che il Centro ha predisposto allo scopo. Per i dettagli sulle riserve create dal bilancio si rimanda al capitolo B.5 delle relazioni sull'esecuzione di bilancio.

I costi di sviluppo per altri progetti non rispondono ai criteri relativi alla capitalizzazione in immobilizzazioni immateriali e sono iscritti nelle spese per il personale, mentre i costi di sviluppo esterno nelle spese amministrative.

Immobilizzazioni immateriali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2014, si è attestato su 3 127 122,20 EUR (3 015 883,46 EUR nel 2013).

Nota 2 - Immobilizzazioni materiali

in EUR

	Hardware	Mobilio e veicoli	Impianti, macchinari e attrezzature	Altre immobilizzazioni materiali	Totale
A. Valore di acquisto					
Al termine dell'esercizio precedente	2 784 283,37	317 836,32	2 156,00	328 318,20	3 432 593,89
Variazioni durante l'esercizio finanziario					
Acquisizioni	124 135,54	10 632,64	0,00	4 790,58	139 558,76
Cessioni e dismissioni	-455 068,06	-5 948,38	0,00	-43 374,60	-504 391,04
Riattivazione	0,00	698,05	0,00	0,00	698,05
Al termine dell'esercizio	2 453 350,85	323 218,63	2 156,00	289 734,18	3 068 459,66
B. Ammortamenti e correzioni di valore					
Al termine dell'esercizio precedente	1 981 995,37	244 866,32	639,00	61 888,20	2 289 388,89
Variazioni durante l'esercizio finanziario					
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	352 586,54	23 566,69	269,00	30 651,58	407 073,81
Cessioni e dismissioni	-455 068,06	-5 948,38	0,00	-43 374,60	-504 391,04
Valore residuo di cessioni e dismissioni	978,00	0,00	0,00	0,00	978,00
Al termine dell'esercizio	1 880 491,85	262 484,63	908,00	49 165,18	2 193 049,66
VALORE CONTABILE NETTO (A-B)	572 859,00	60 734,00	1 248,00	240 569,00	875 410,00

Immobilizzazioni materiali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2014, si è attestato su 1 279 039,98 EUR (1 657 557,50 EUR nel 2013).

Immobilizzazioni di modesto valore

Il Centro ha acquisito beni materiali che sono stati imputati direttamente alle spese per un importo di 86 563,47 EUR e 227 409,51 EUR per gli esercizi terminati rispettivamente il 31 dicembre 2014 e 2013. Si tratta di immobilizzazioni materiali di modesto valore con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto inferiore a 420,00 EUR per unità. I beni materiali di modesto valore non sono ripresi nelle immobilizzazioni, bensì sono imputati attraverso i conti spese.

Nota 3 - Lavori in corso

in EUR

	2014	2013	Variazione in %
Lavori in corso (in EUR)	589 000,00	270 000,00	118,15%
Documenti in corso (in pagine)	45 258,39	22 518,17	100,99%
Elenchi di termini in corso (in termini)	28 643,00	188,00	15135,64%

L'aumento della valutazione finanziaria dei lavori in corso è in linea con l'aumento complessivo del numero di pagine di documenti e degli elenchi di termini in corso alla fine dell'esercizio 2014. L'aumento dei lavori in corso per un importo di 319 000 EUR è stato registrato nel risultato economico sotto la voce *Movimenti nei lavori in corso*.

Nota 4 - IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri

Il Centro, in quanto organismo dell'UE, gode dell'esenzione dall'IVA per l'acquisto di beni e servizi. Nel caso dell'esenzione indiretta applicata dalle autorità fiscali portoghesi, il Centro deve chiedere il rimborso dell'IVA pagata ai propri fornitori. Il bilancio dell'IVA a credito rappresenta la somma di tutti i rimborsi richiesti alle autorità fiscali portoghesi nell'ultimo trimestre del 2014; non sussistono richieste di recupero oltre la scadenza.

in EUR

IVA a credito presso gli Stati membri	2014	2013	Variazione in %
Valore nominale delle richieste di rimborso dell'IVA	14 661,45	13 686,54	7,12%
Accantonamento per richieste di rimborso presentate oltre la scadenza	0,00	0,00	0,00%
Altri crediti verso gli Stati membri	243 250,00	0,00	N/D
Valore netto dell'IVA a credito	257 911,45	13 686,54	1784,42%

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese un sussidio annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Drosbach. La sovvenzione del 2014 è stata incassata dal Centro solo nel 2015 e rimane pertanto nei crediti al 31.12.2014.

I crediti verso gli Stati membri sono considerati come crediti derivanti da operazioni non commerciali.

Informativa sul rischio di credito

Il rating del credito a lungo termine del Lussemburgo è AAA (Fitch), mentre il rischio di credito del Portogallo è BB+(Fitch).

Nota 5 - Crediti e ratei attivi da istituzioni e organi dell'UE

In EUR

Clienti	Crediti	Ratei attivi	Totale
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,00	8 124,00	8 124,00
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,00	49 670,50	49 670,50
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	0,00	245 895,00	245 895,00
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	0,00	40 719,50	40 719,50
Ufficio per l'Armonizzazione nel Mercato Interno (marchi, disegni e modelli) (UAMI)	1 161 072,32	1 010 096,22	2 171 168,54
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	0,00	799,50	799,50
Ufficio europeo di polizia (Europol)	0,00	264,00	264,00
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	0,00	10 164,00	10 164,00
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	0,00	4 752,00	4 752,00
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,00	106 763,00	106 763,00
Banca europea per gli investimenti (BEI)	0,00	748,00	748,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,00	4 136,00	4 136,00
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	0,00	8 771,00	8 771,00
Agenzia ferroviaria europea (ERA)	0,00	230 239,50	230 239,50
Agenzia europea per la difesa (AED)*	0,00	1 995,00	1 995,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,00	79 798,00	79 798,00
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	0,00	29 304,00	29 304,00
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	0,00	880,00	880,00
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	0,00	495,00	495,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	704,00	3 344,00	4 048,00
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	0,00	113 346,90	113 346,90
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	0,00	25 432,00	25 432,00
Impresa comune ARTEMIS per l'attuazione di una iniziativa tecnologica congiunta in materia di sistemi informatici incorporati	0,00	2 772,00	2 772,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	0,00	19 339,20	19 339,20
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	1 210,00	792,00	2 002,00
Autorità bancaria europea (ABE)	0,00	91 451,26	91 451,26
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	0,00	97 704,40	97 704,40
Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	0,00	2 145,00	2 145,00
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL)	0,00	18 950,00	18 950,00
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	0,00	6 732,00	6 732,00
Banca centrale europea (BCE) *	0,00	10 280,43	10 280,43
Mediatore europeo	19 430,40	135,00	19 565,40
TOTALE	1 182 416,72	2 226 038,41	3 408 455,13

* Entità non consolidate.

** Le informazioni sulla data media dei pagamenti figurano nell'esecuzione del bilancio nella sezione B.7

I ratei attivi rappresentano i proventi da fatture emesse a gennaio 2015 per le traduzioni consegnate ai clienti a dicembre 2014.

Informativa sul rischio di credito

Il rischio di credito dei debitori è basso in quanto i clienti del Centro sono agenzie e istituzioni europee. Tutti i crediti rientrano nella categoria *Non insoluti e non deteriorati.*

Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti sono espressi in euro.

Nota 6 - Oneri pagati in anticipo

Gli oneri pagati in anticipo sono costituiti da quegli oneri versati dal Centro nell'esercizio corrente ma che si riferiscono a periodi contabili futuri. Un esempio di tali oneri è la manutenzione annuale che copre non solo l'esercizio corrente ma anche quello successivo. La parte degli oneri che si riferisce ai periodi contabili futuri è rilevata nel bilancio come un onere pagato in anticipo.

La parte principale degli oneri pagati in anticipo è rappresentata dalle spese di locazione per il primo trimestre dell'anno, che vengono pagate in anticipo alla fine dell'anno precedente. Le spese di locazione incluse negli oneri pagati in anticipo al 31.12.2014 ammontano a 409.291,82 EUR (408 253,15 EUR al 31.12.2013).

Nota 7 - Interessi maturati

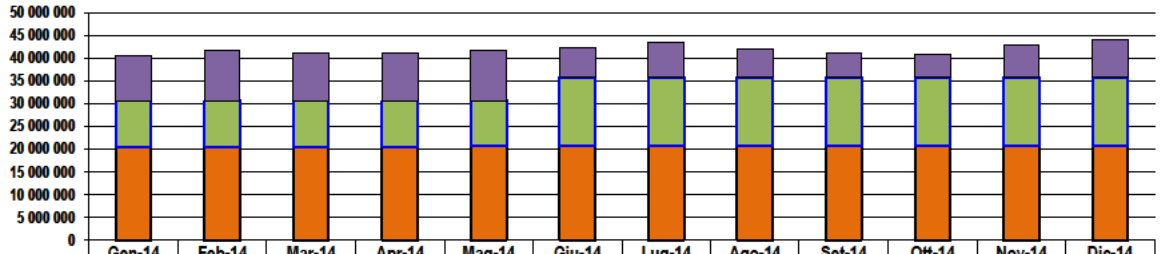
Gli interessi maturati sono gli interessi fruttati dal collocamento di depositi a termine in corso con scadenza nel 2015. Dato che gli interessi derivanti dai depositi a termine sono incassati solo alla fine del contratto a termine, gli interessi maturati rappresentano una quota pro rata corrispondente al periodo contabile 2014.

Nota 8 - Liquidità ed equivalenti

La tesoreria è gestita dal contabile del Centro. Gli investimenti avvengono in base alla politica di gestione della tesoreria del Centro, alla valutazione dei tassi del mercato interbancario e alle previsioni di cassa.
Un deposito a termine per un anno è registrato come crediti a breve termine.

in EUR

Movimenti di cassa nel 2014



	Gen-14	Feb-14	Mar-14	Apr-14	Mag-14	Giu-14	Lug-14	Ago-14	Set-14	Ott-14	Nov-14	Dic-14
Conto corrente	9 882 242	11 150 610	10 596 181	10 305 342	11 122 360	6 570 388	7 677 663	6 242 885	5 364 961	4 995 015	7 253 027	8 359 811
Conti di risparmio	10 078 580	10 078 580	10 078 580	10 078 580	10 078 580	15 078 580	15 078 580	15 078 580	15 078 580	15 078 580	15 078 580	15 104 058
Deposito a termine 1A	20 611 490	20 611 490	20 611 490	20 611 490	20 663 060	20 663 060	20 663 060	20 663 060	20 663 060	20 663 060	20 714 690	20 714 690

Resoconto analitico del saldo di cassa

in EUR

Anno	2014	2013	Variazione in %
Liquidità in banca – conto corrente	8 359 811,44	9 174 542,59	-8,88%
Liquidità in banca – conto di risparmio	15 104 058,31	10 078 580,34	49,86%
Esistenza di cassa	0,00	0,00	N/D
Liquidità ed equivalenti totali	23 463 869,75	19 253 121,93	21,87%
Depositi a termine con scadenza entro un anno	20 714 690,15	20 611 490,42	0,50%
Liquidità totale comprensiva dei depositi a termine	44 178 559,90	39 864 612,35	10,82%

Informativa sul rischio di credito:

in EUR

Banca	Rating a lungo termine (Moody's)	Saldo di cassa ed equivalenti di liquidità	Saldo di depositi a termine inferiori a 1 anno
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa1	13 420 059,66	0,00
BNP Paribas	A1	10 043 810,09	20 714 690,15
TOTALE		23 463 869,75	20 714 690,15

Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i saldi di cassa sono espressi in euro.

Nota 9 - Crediti vari

Nel 2013, la parte principale del bilancio dei "Crediti vari" era costituita da un credito nei confronti del regime pensionistico della Commissione. Tale credito è stato riscosso nel 2014 e il bilancio dei "Crediti vari" alla fine dell'anno 2014 contiene solo crediti a breve termine relativi al personale.

Nota 10 - Oneri da pagare e fornitori

in EUR

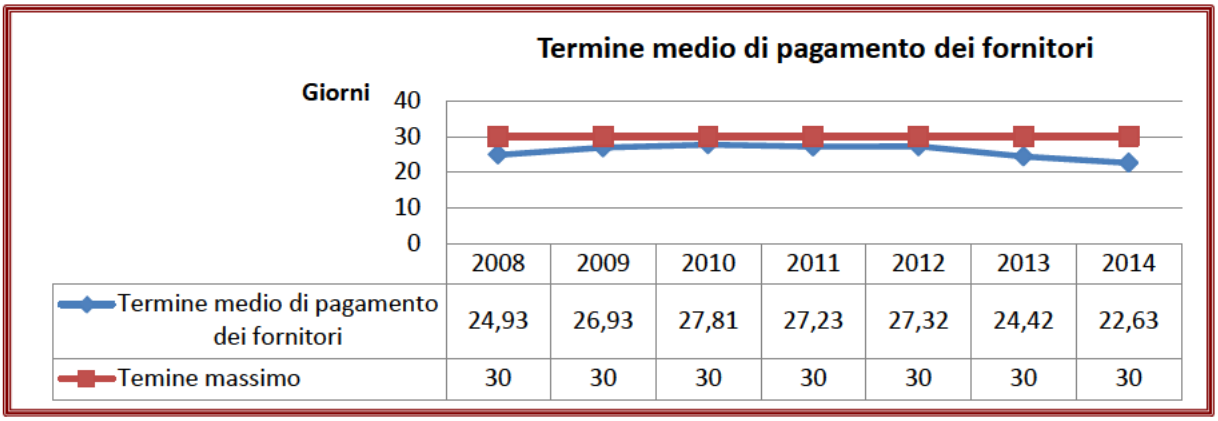
Oneri da pagare	2014	2013	Variazione in %
Oneri da pagare in base all'analisi dei riporti	2 093 847,49	1 808 061,80	15,81%
Ferie non godute dal personale	266 000,00	294 516,91	-9,68%
Totale	2 359 847,49	2 102 578,71	12,24%

Ferie non godute dal personale

in EUR

Ferie non godute dal personale	2014	2013	Variazione in %
Numero di giorni non presi	1 150,30	1 305,44	-11,88%
Valutazione finanziaria delle ferie non godute	266 000,00	294 516,91	-9,68%

Considerati i tassi di interesse estremamente bassi sui mercati finanziari, il Centro ha cessato di applicare un termine di pagamento dei fornitori pari a 30 giorni. Il pagamento è eseguito subito dopo il completamento del flusso di pagamenti nella contabilità di bilancio. Pertanto il termine medio di pagamento dei fornitori è sceso da 27,32 giorni nel 2012 e 24,42 giorni nel 2013 a 22,63 giorni nel 2014, per un totale di 8 339 pagamenti.



	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Termine medio di pagamento dei fornitori	24,93	26,93	27,81	27,23	27,32	24,42	22,63
Temine massimo	30	30	30	30	30	30	30

Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutte le passività sono espresse in euro.

Nota 11 - Altre passività

L'aumento di altre passività è dovuto principalmente alla passività del Centro per il rimborso di parte della riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe ai clienti, una misura straordinaria per consumare parte dell'eccedenza accumulata dagli anni precedenti. Il saldo effettivo della riserva di bilancio supera il livello ottimale che garantisce l'equilibrio di bilancio in caso di un calo significativo delle richieste dei clienti. La proposta di rimborsare 2,3 milioni di euro ai clienti attingendo alla riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe è stata presentata dal consiglio di amministrazione in occasione della riunione di ottobre 2014. La voce corrispondente alla riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe nella contabilità generale è l'eccedenza accumulata come indicato nel paragrafo *A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette*.

L'importo complessivo di 2,3 milioni di euro sarà distribuito ai clienti in base al loro contributo alle entrate complessive del Centro nel corso degli anni 2012, 2013 e 2014. Il rimborso verrà effettuato dopo l'approvazione del bilancio rettificativo del 2015. L'importo della passività per cliente è riportato nella tabella in basso.

Il resto delle altre passività è costituito da passività a breve termine relative al personale.

in EUR

Clienti	Condizioni di rimborso
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	15 028,00
Fondazione europea per la formazione (ETF)	12 648,00
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	20 925,00
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	163 391,00
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	34 368,00
Ufficio per l'Armonizzazione nel Mercato Interno (marchi, disegni e modelli) (UAMI)	1 262 655,00
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	4 407,00
Ufficio europeo di polizia (Europol)	14 011,00
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	33 249,00
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	4 531,00
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	51 874,00
Banca europea per gli investimenti (BEI)	485,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	15 955,00
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	7 007,00
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	4 637,00
Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA)	73 660,00
Agenzia ferroviaria europea (ERA)	33 320,00
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	3 201,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	5 308,00
Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne degli Stati membri dell'Unione europea (Frontex)	17 731,00
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	22 537,00

Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	817,00
Accademia europea di polizia (CEPOL)	6 329,00
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute e la sicurezza alimentare (CHAFEA)	5 074,00
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	211,00
Agenzia europea per la difesa (AED)	538,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	180 673,00
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	7 194,00
Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	1 909,00
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	1 932,00
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	952,00
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	432,00
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	392,00
Impresa comune Clean Sky (CSJU)	541,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	11 981,00
Impresa comune SESAR (SJU)	770,00
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	36 414,00
Impresa comune ARTEMIS per l'attuazione di una iniziativa tecnologica congiunta in materia di sistemi informatici incorporati => ECSEL	350,00
Impresa comune per l'attuazione dell'iniziativa tecnologica congiunta sui medicinali innovativi (IMI JU)	714,00
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno» (impresa comune FCH)	302,00
Impresa comune ENIAC (Consiglio consultivo sull'iniziativa europea per la nanoelettronica) => ECSEL	261,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	37 032,00
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	943,00
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	22475
Autorità bancaria europea (ABE)	22 352,00
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	24 168,00
Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	2 995,00
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	6 206,00
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL)	79 782,00
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	6 853,00
Corte dei conti europea (ECA)	868,00
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	11 116,00
Banca centrale europea (BCE)	3 712,00
Mediatore europeo	22 784,00
TOTALE	2 300 000,00

Nota 12 - Accantonamenti a breve termine per rischi e oneri

in EUR

Accantonamenti a breve termine	Accantonamento per l'aumento delle retribuzioni
Saldo al 31 dicembre 2013	260 000,00
Creazione dell'accantonamento – onere	0,00
Utilizzo dell'accantonamento	-260 000,00
Saldo al 31 dicembre 2014	0,00

Al 31.12.2013 il Centro ha iscritto un accantonamento per l'aumento di stipendio contestato per l'anno 2012 per un importo di 260 000 EUR. L'aumento di stipendio contestato dello 0,8% per il 2012 è stato infine approvato dalle autorità di bilancio e pagato al personale nel maggio 2014.

L'accantonamento è stato utilizzato per le spese di personale per le quali era stato creato.

Nota 13 - Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 *bis* del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 58, paragrafo 2, del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro (articolo 57 *bis* delle nuove modalità di esecuzione adottate dal consiglio di amministrazione a marzo 2015), l'importo del fondo non può

essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio finanziario, escluse le "Riserve" nel titolo 10.

Poiché il bilancio 2014 non raggiunge i valori massimi per l'esercizio 2011, il saldo per il fondo permanente di prefinanziamento rimane invariato per il terzo anno consecutivo.

in EUR

Fondo permanente di prefinanziamento	
Dotazione iniziale	5 006 840,00
Dotazione 2003	3 322 850,33
Dotazione 2004	1 431 500,00
Dotazione 2007	999 143,00
Dotazione 2008	2 406 368,00
Dotazione 2009	1 196 465,00
Dotazione 2010	2 166 300,00
Dotazione 2011	0,00
Dotazione 2012	0,00
Dotazione 2013	0,00
Dotazione 2014	0,00
Totale	16 529 466,33

Nota 14 - Traduzioni

in EUR

Clienti	2014	2013
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	214 205,00	252 031,00
Fondazione europea per la formazione (ETF)	316 872,50	249 533,10
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	291 914,00	186 503,50
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 013 091,90	3 860 177,85
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	657 797,60	442 996,70
Ufficio per l'Armonizzazione nel Mercato Interno (marchi, disegni e modelli) (UAMI)	26 028 346,76	25 735 185,39
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	101 803,70	97 881,25
Ufficio europeo di polizia (Europol)	72 935,50	273 452,63
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	581 911,50	668 662,75
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	33 020,00	143 838,10
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 384 665,00	926 216,65
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	9 115,50	17 968,75
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	146 453,65	310 328,85
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	200 403,60	166 005,80
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	65 276,00	74 862,00
Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA)	784 079,40	1 030 222,40
Agenzia ferroviaria europea (ERA)	711 106,80	697 488,85
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	28 702,80	98 692,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	47 168,50	106 130,40
Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne degli Stati membri dell'Unione europea (Frontex)	189 400,00	390 080,60
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	511 055,90	399 679,25
Agenzia esecutiva per la competitività e l'innovazione (EACI)	10 699,00	25 623,25
Accademia europea di polizia (CEPOL)	16 563,60	133 153,50
Agenzia esecutiva per la salute e i consumatori (EAHC)	83 408,75	141 247,75
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	2 707,50	3 831,50
Agenzia europea per la difesa (AED)*	11 376,50	6 269,11
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	2 645 566,35	2 530 419,00
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	177 836,00	120 350,75
Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	38 045,00	58 775,00
Agenzia esecutiva per la rete transeuropea di trasporto (TEN-T EA)	45 807,50	55 867,45
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	27 074,71	17 953,75
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	7 872,20	8 128,50
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	8 058,00	9 631,75
Impresa comune Clean Sky (CS JU)	12 540,00	12 181,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	133 935,00	220 285,75
Impresa comune SESAR (SJU)	17 848,00	17 809,20

Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	497 105,20	666 187,30
Impresa comune ARTEMIS	21 749,70	4 462,00
Impresa comune per l'attuazione dell'iniziativa tecnologica congiunta sui medicinali innovativi (IMI JU)	4 370,00	21 714,00
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno» (impresa comune FCH)	3 950,40	4 179,00
Impresa comune ENIAC	0,00	4 753,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	1 101 872,55	1 001 599,10
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	26 920,35	6 326,93
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	317 094,50	660 470,95
Autorità bancaria europea (ABE)	540 844,53	490 845,25
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	182 001,30	1 226 505,30
Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	35 265,57	81 996,00
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	297 089,60	50 822,50
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL)	650 434,00	1 616 578,45
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	125 169,60	249 029,01
Corte dei conti europea (ECA)	8 582,90	15 939,00
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	20 102,00	55 415,00
Banca centrale europea (BCE)*	168 441,84	31 827,57
Mediatore europeo	264 898,20	531 365,60
TOTALE	42 894 555,96	46 209 481,04

* Entità non consolidate.

Nota 15 - Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE

in EUR

Clienti	2014	2013
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	3 459,13	3 048,91
Commissione europea – DG	276 730,63	243 913,45
Parlamento europeo (PE)	138 365,32	121 956,71
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	103 773,97	91 467,55
Corte dei conti europea (ECA)	17 295,67	15 244,59
Comitato delle regioni (CdR)	22 138,44	19 513,09
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	33 207,68	29 269,62
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	62 264,39	54 880,53
Banca centrale europea (BCE)*	6 918,27	6 097,84
TOTALE	664 153,50	585 392,29

* Entità non consolidate.

La banca dati IATE (Inter-Active Terminology for Europe, terminologia interattiva per l'Europa) è uno strumento terminologico destinato ai servizi di traduzione dell'Unione europea. Il progetto ha l'obiettivo di fornire un'infrastruttura basata su web per tutte le risorse terminologiche dell'UE. Il Centro riveste un ruolo centrale nell'amministrazione di IATE e nel relativo supporto tecnico. I costi di amministrazione e di sviluppo sono fatturati alle istituzioni coinvolte nel progetto.

Nota 16 - Terminologia

in EUR

Clienti	2014	2013
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	110 424,00	87 042,40
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	49 500,00	3 600,00
TOTALE	159 924,00	90 642,40

Le entrate relative ai servizi terminologici sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario concordato (giornate/persona).

Nota 17 - Elenchi di termini

in EUR

Clienti	2014	2013
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	176,00	0,00
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,00	120,00
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	690,00	6 090,00
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	1 837,00	1 745,00
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	16 000,00	6 155,00
Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne degli Stati membri dell'Unione europea (Frontex)	92,00	0,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	340,00	0,00
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	21 700,00	440,00
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	276,00	0,00
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	800,00	0,00
Agenzia ferroviaria europea (ERA)	4 312,00	0,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	288,00	0,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	904,00	0,00
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	504,00	0,00
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	264,00	0,00
Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	176,00	0,00
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	0,00	1 480,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,00	81 410,00
Ufficio per l'Armonizzazione nel Mercato Interno (marchi, disegni e modelli) (UAMI)	780 596,00	1 685 170,00
Mediatore europeo	4 048,00	335,00
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL)	169 468,00	8 135,00
TOTALE	1 002 471,00	1 791 080,00

Le entrate relative ai servizi di elenchi di termini sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario concordato (prezzo per termine).

Nota 18 - Altre entrate provenienti da operazioni

Questa nuova categoria di entrate rappresenta le entrate derivanti dalla sublocazione dei posti auto del Centro e dalla sublocazione del centro dati. Il resto delle altre entrate è lo stesso dell'anno precedente generato dai controlli di qualità *ex post* sui marchi comunitari forniti all'UAMI. In base all'accordo stipulato con l'UAMI, metà delle spese per il personale destinate ai controlli di qualità *ex post* è fatturata all'UAMI e l'altra metà resta a carico del Centro.

Nota 19 - Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese

A partire dall'ottobre 2013 il Centro occupa i nuovi locali a Gasperich. Il precedente edificio, il Nouvel Hémicycle a Kirchberg, era preso in affitto dallo Stato lussemburghese a un prezzo vantaggioso; pertanto, per agevolare il trasloco del Centro verso l'edificio Drosbach, lo Stato lussemburghese si è impegnato a compensare l'aumento delle spese di locazione della nuova sede sotto forma di una sovvenzione pari a 243 250,00 EUR l'anno.

La sovvenzione per la locazione è l'unica entrata che soddisfa i criteri relativi alle entrate non derivanti da operazioni commerciali. Tutte le altre entrate sono considerate entrate in cambio di servizi resi dal Centro.

Nota 20 - Spese per il personale

in EUR

Tipo di spesa	2014	2013
Spese per il personale (eccetto END e altri esperti)	14 162 521,45	13 999 023,58
Pensioni e disoccupazione temporanea	3 399 409,81	3 522 913,95
Fabbisogni del personale e attività sociali	297 576,75	355 007,90
Indennità (eccetto END e altri esperti)	3 713 814,93	3 829 032,67
TOTALE	21 573 322,94	21 705 978,10

Nota 21 - Spese amministrative

in EUR

Tipo di spesa	2014	2013
Locazione di terreni e immobili	1 839 694,61	2 009 431,06
Spese per il leasing operativo	20 196,06	38 645,12
Manutenzione e sicurezza – immobile	669 639,50	326 417,58
Assicurazione per l'immobile	8 000,00	8 839,82
Materiale per ufficio e manutenzione	691 116,42	1 185 666,25
Comunicazioni e pubblicazioni	135 994,66	148 826,76
Pubblicità e spese legali	62 900,00	14 246,00
Assicurazione – altro	10 695,62	7 919,96
Spese di trasporto	8 395,68	7 216,33
Spese per l'assunzione di personale	46 409,63	42 168,48
Costi di formazione	130 313,97	157 450,96
Missioni	75 204,56	75 581,67
Esperti e spese relative	19 468,85	13 800,87
Costi informatici operativi esterni	1 992 771,19	1 679 478,96
Altri servizi non informatici esterni	400 318,87	412 762,88
Spese con altre entità consolidate	137 590,66	142 963,36
Ammortamento di immobilizzazioni	560 644,15	638 189,92
Altro	978,00	32 640,00
TOTALE	6 810 332,43	6 942 245,98

Nota 22: Spese operative

I costi delle traduzioni dei freelance sono rilevati nelle spese operative. Le spese operative comprendono gli oneri operativi diretti correlati all'attività principale del Centro, la traduzione. Le traduzioni sono eseguite sulla base di contratti quadro in vigore o di procedure negoziate con i fornitori. Il prezzo delle traduzioni, stabilito a seguito delle procedure di gara, dipende dalla combinazione linguistica nonché dall'ambito e dal tipo di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, marchio, disegno e modello, elenco di termini e lavoro di terminologia).

Le spese operative sono diminuite del 2,67%, in linea con la diminuzione del numero di pagine esternalizzate a traduttori freelance (un calo dell'1,83%, da 512 524 pagine nel 2013 a 503 154 pagine nel 2014).

A.6 Informazioni supplementari

Numero di dipendenti

La tabella seguente riassume il numero di dipendenti del Centro per gli esercizi terminati il 31 dicembre 2014 e il 31 dicembre 2013, secondo quanto definito nella tabella dell'organico:

	2014	2013
Amministratore	130	130
Assistente	61	63
Totale	191	193

Oltre al personale definito nella tabella dell'organico, il Centro impiega personale contrattuale e interinale. La tabella seguente illustra un resoconto analitico dettagliato di tutto il personale del Centro al 31 dicembre 2014:

	Membri del personale				
	Funzionari	Agenti temporanei	Agenti contrattuali	Personale interinale	Totale
Amministratore	41	89	14	0	144
Assistente	13	48	11	6	78
Totale	54	137	25	6	222

Operazioni con parti correlate

Il personale direttivo del Centro, al 31 dicembre 2014, è ripartito come segue:

Grado	Numero di persone
AD 14	1
AD 12	2
AD 11	1
AD 10	1
Totale	5

La remunerazione del personale direttivo è in linea con quanto stabilito nello statuto del personale dei funzionari delle Comunità europee. Non vi sono state altre transazioni, quali prestiti assunti o premi, con questi membri del personale da parte del Centro.

Il direttore ha il diritto di utilizzare un'automobile aziendale a scopi sia aziendali sia privati.

Il consiglio di amministrazione

I membri del consiglio di amministrazione non ricevono alcuna retribuzione per i loro compiti, salvo il rimborso delle spese di viaggio, che sono pagate esclusivamente ai rappresentanti degli Stati membri.

Attività e passività potenziali e altre informazioni importanti

a) Attività potenziali

Contributo al regime pensionistico

Nel 2013 il centro ha iscritto, conformemente alle norme contabili dell'UE, un'attività potenziale di 175 000 EUR che corrisponde alla quota del contributo del datore di lavoro al regime pensionistico che

doveva essere rimborsata al Centro applicando la corretta aliquota del contributo al regime pensionistico.
Nel 2014 la modifica del contributo al regime pensionistico per l'anno 2011 è stata confermata dalla Corte di giustizia e rimborsata retroattivamente al personale e al Centro. Il contributo restituito al Centro ammonta a 175 000,00 EUR. A seguito del rimborso, le spese per il personale e l'esecuzione della voce di bilancio 1134 "Contributo al regime pensionistico comunitario" sono state aumentate di tale importo.

Garanzie di buon fine

Il Centro ha attualmente sottoscritto quattro «garanzie di buon fine». Le loro principali caratteristiche (importo, numero di contratto, data di scadenza ecc.) sono riepilogate nella seguente tabella:

Impresa	N. di contratto	N. di garanzia	Importo della garanzia (EUR)	Tipo di rinnovo	Data di inizio	Data di scadenza
Postes et Télécommunications	CDT/WANSII/2012 (lotto 2)	2013/508881	10 000,00	–	01/12/2010	tre mesi dopo la scadenza del contratto
Postes et Télécommunications	CDT/WANSII/2012 (lotto 1)	2013/508871	30 000,00	–	–	tre mesi dopo la scadenza del contratto
INNOCLEAN	CDT-NET11/INNOCLEAN/2012	2012/005001	4 646,74	–	–	30 giorni dopo la scadenza del contratto
EPT Lussemburgo	CDT/WANS/2008	2008/007291	20 000,00	–	04/08/2008	tre mesi dopo la scadenza del contratto

b) Impegni a fronte di stanziamenti non ancora utilizzati

Gli impegni di bilancio non ancora liquidati ("Reste à Liquider", RAL) rappresentano gli impegni riportati per i quali non sono ancora stati effettuati i pagamenti. Si tratta di una conseguenza normale dei riporti di stanziamenti. Al 31 dicembre 2014 i RAL di bilancio ammontavano a un totale di 4 144 710,86 EUR. L'importo diffuso è questo RAL di bilancio meno gli importi che sono stati inseriti sotto forma di spese nel conto economico 2014 (2 415 966,17 EUR), per un totale di 1 728 744,69 EUR.

c) Leasing operativi

in EUR

Descrizione	Data d'inizio	Data di scadenza	Valore totale del leasing	Pagamenti effettuati nell'esercizio corrente	Pagamenti in sospeso	
					Fino a un anno	Fino a cinque anni
Sharan	01/03/2011	28/02/2015	31 530,72	7 882,68	1 252,59	0,00
Audi A6	25/08/2011	24/08/2015	54 226,08	13 556,52	8 728,17	0,00
Partner	07/01/2010	06/01/2014	15 970,08	876,17	0,00	0,00
Totale			**101 726,88**	**22 315,37**	**9 980,76**	**0,00**

d) Impegni contrattuali per i quali non sono stati ancora assunti impegni di bilancio

Il Centro ha assunto impegni giuridici a lungo termine che non erano ancora coperti da stanziamenti di impegno iscritti in bilancio. Gli importi corrispondono agli importi impegnati da pagare nel corso del periodo di durata dei contratti che non sono coperti dagli impegni di bilancio alla fine dell'esercizio 2014.

Essi comprendono l'obbligo contrattuale non adempiuto di 10 886 751,20 EUR per la locazione dell'edificio Drosbach e 1 060 275,00 EUR per coprire la locazione dell'edificio eBRC utilizzato nel quadro del piano di ripristino in caso di disastro.

e) Altri impegni fuori bilancio

Al 31 dicembre 2014 il Centro non era coinvolto in alcuna controversia legale.

f) Eventi successivi alla chiusura del bilancio

Successivamente alla data di chiusura del bilancio non si sono verificati eventi significativi che potrebbero incidere considerevolmente sui rendiconti finanziari.

RELAZIONI SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE

B.1. Principi di bilancio (sintesi basata sul regolamento finanziario del Centro) 29
B.2. Tipologia degli stanziamenti 29
B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2014 e uso degli stanziamenti C1 30
B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2014 e uso degli stanziamenti C8 31
B.5. Risultato dell'esecuzione del bilancio 32
B.6. Riconciliazione fra il risultato dell'esecuzione del bilancio e il risultato economico 35
B.7. Entrate di bilancio 2014 36
B.8. Elenco degli storni 2014 38

B.1. Principi di bilancio (sintesi basata sul regolamento finanziario del Centro)

(a) Principi dell'unità e della verità del bilancio
(b) Principio dell'annualità
(c) Principio del pareggio
(d) Principio dell'unità di conto
(e) Principio dell'universalità
(f) Principio della specializzazione
(g) Principio della sana gestione finanziaria

B.2. Tipologia degli stanziamenti

Il Centro fa uso di stanziamenti non differenziati per il bilancio.

Il Centro fa uso del riporto automatico degli stanziamenti.

Il Centro non rende conto delle entrate con destinazione specifica.

B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2014 e uso degli stanziamenti C1

in EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti(2)	% impegnati (2/1)	Stanziamenti annullati (1-2)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/2)	RAL – stanziamenti riportati (2-3)
11	Personale in servizio	23 705 030,00	22 377 270,58	94,40%	1 327 759,42	22 267 158,34	99,51%	110 112,24
13	Missioni e spostamenti	107 400,00	92 720,06	86,33%	14 679,94	75 268,64	81,18%	17 451,42
14	Infrastruttura socio-sanitaria	294 500,00	249 231,70	84,63%	45 268,30	212 184,61	85,14%	37 047,09
16	Servizio sociale	92 000,00	85 500,00	92,93%	6 500,00	62 352,38	72,93%	23 147,62
17	Ricevimenti e rappresentanza	2 000,00	1 659,60	82,98%	340,40	1 659,60	100,00%	0,00
TITOLO 1	**PERSONALE**	**24 200 930,00**	**22 806 381,94**	**94,24%**	**1 394 548,06**	**22 618 623,57**	**99,18%**	**187 758,37**
20	Locazione di immobili e spese accessorie	2 531 200,00	2 498 706,52	98,72%	32 493,48	2 263 435,50	90,58%	235 271,02
21	Informatica	2 910 000,00	2 290 492,09	78,71%	619 507,91	1 200 803,33	52,43%	1 089 688,76
22	Beni mobili e spese accessorie	706 500,00	678 985,52	96,11%	27 514,48	653 996,30	96,32%	24 989,22
23	Spese di funzionamento	331 400,00	294 607,88	88,90%	36 792,12	230 951,67	78,39%	63 656,21
24	Spese postali e di telecomunicazione	226 800,00	140 141,73	61,79%	86 658,27	98 419,59	70,23%	41 722,14
25	Spese per riunioni e convocazioni	30 000,00	9 385,50	31,29%	20 614,50	8 815,50	93,93%	570,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	134 800,00	84 489,37	62,68%	50 310,63	81 987,06	97,04%	2 502,31
27	Informazioni: acquisizione, archiviazione, produzione e diffusione	37 000,00	34 425,00	93,04%	2 575,00	20 250,00	58,82%	14 175,00
TITOLO 2	**IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO**	**6 907 700,00**	**6 031 233,61**	**87,31%**	**876 466,39**	**4 558 658,95**	**75,58%**	**1 472 574,66**
30	Servizi di traduzione esterna	16 593 000,00	14 455 552,58	87,12%	2 137 447,42	12 239 077,73	84,67%	2 216 474,85
31	Cooperazione interistituzionale	705 000,00	663 838,80	94,16%	41 161,20	591 835,10	89,15%	72 003,70
32	Spese relative al programma e-CDT	937 000,00	686 002,30	73,21%	250 997,70	490 103,02	71,44%	195 899,28
TITOLO 3	**SPESE OPERATIVE**	**18 235 000,00**	**15 805 393,68**	**86,68%**	**2 429 606,32**	**13 321 015,85**	**84,28%**	**2 484 377,83**
TITOLO 10	**RISERVE**	**6 924 411,00**	**0,00**	**0,00%**	**6 924 411,00**	**0,00**	**N/D**	**0,00**
	BILANCIO TOTALE	**56 268 041,00**	**44 643 009,23**	**79,34%**	**11 625 031,77**	**40 498 298,37**	**90,72%**	**4 144 710,86**

B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2014 e uso degli stanziamenti C8

in EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio(1)	Impegni eseguiti(2)	% impegnati (2/1)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/2)	Stanziamenti di pagamento annullati (1-3)
11	Personale in servizio	99 297,95	99 297,95	100,00%	77 448,26	78,00%	21 849,69
13	Missioni e spostamenti	24 000,00	24 000,00	100,00%	6 484,50	27,02%	17 515,50
14	Infrastruttura socio-sanitaria	77 667,21	77 667,21	100,00%	35 073,40	45,16%	42 593,81
16	Servizio sociale	32 559,22	32 559,22	100,00%	21 114,27	64,85%	11 444,95
17	Ricevimenti e rappresentanza	133,20	133,20	100,00%	133,20	100,00%	0,00
TITOLO 1	**PERSONALE**	**233 657,58**	**233 657,58**	**100,00%**	**140 253,63**	**60,03%**	**93 403,95**
20	Locazione di immobili e spese accessorie	212 789,97	212 789,97	100,00%	149 903,80	70,45%	62 886,17
21	Informatica	635 739,54	633 826,26	99,70%	596 799,62	94,16%	38 939,92
22	Beni mobili e spese accessorie	15 216,46	15 216,46	100,00%	12 362,18	81,24%	2 854,28
23	Spese di funzionamento	32 501,99	30 325,74	93,30%	9 539,77	31,46%	22 962,22
24	Spese postali e di telecomunicazione	96 923,47	96 923,47	100,00%	67 377,53	69,52%	29 545,94
25	Spese per riunioni e convocazioni	0,00	0,00	N/D	0,00	N/D	0,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	3 000,00	1 933,48	64,45%	1 933,48	100,00%	1 066,52
TITOLO 2	**IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO**	**996 171,43**	**991 015,38**	**99,48%**	**837 916,38**	**84,55%**	**158 255,05**
30	Servizi di traduzione esterna	1 747 494,85	1 747 494,85	100,00%	1 744 710,82	99,84%	2 784,03
31	Cooperazione interistituzionale	43 877,31	43 877,31	100,00%	41 119,07	93,71%	2 758,24
TITOLO 3	**SPESE OPERATIVE**	**1 791 372,16**	**1 791 372,16**	**100,00%**	**1 785 829,89**	**99,69%**	**5 542,27**
BILANCIO TOTALE		**3 021 201,17**	**3 016 045,12**	**99,83%**	**2 763 999,90**	**91,64%**	**257 201,27**

B.5. Risultato dell'esecuzione del bilancio

in EUR

	2014	2013	Variazione in %
Entrate di bilancio	47 035 473,23	50 210 831,30	-6,32%
Traduzione	44 729 575,77	47 359 285,40	-5,55%
Terminologia	161 274,00	96 874,90	66,48%
Elenchi di termini	1 090 787,00	1 676 735,00	-34,95%
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	664 153,50	588 422,20	12,87%
Altre entrate di funzionamento	155 545,65	11 250,00	1282,63%
Entrate derivanti da operazioni	46 801 335,92	49 732 567,50	-5,89%
Proventi finanziari	141 788,31	228 928,66	-38,06%
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese	0,00	243 250,00	-100,00%
Varie	92 349,00	6 085,14	1417,62%
Spese di bilancio	44 643 009,23	43 563 562,37	2,48%
Titolo 1 – Personale			
Pagamenti	22 618 623,57	22 356 774,06	1,17%
Stanziamenti riportati	187 758,37	233 657,58	-19,64%
Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento			
Pagamenti	4 558 658,95	5 161 161,66	-11,67%
Stanziamenti riportati	1 472 574,66	996 171,43	47,82%
Titolo 3 – Spese operative			
Pagamenti	13 321 015,85	13 024 425,48	2,28%
Stanziamenti riportati	2 484 377,83	1 791 372,16	38,69%
Risultato di bilancio dell'esercizio finanziario	2 392 464,00	6 647 268,93	-64,01%
Altro	257 247,91	228 573,16	12,55%
Stanziamenti riportati e successivamente annullati	257 201,27	228 572,56	12,52%
Differenze di cambio	46,64	-0,40	-11760,00%
Saldo del conto di risultato dell'esecuzione del bilancio per l'esercizio finanziario	2 649 711,91	6 875 841,09	-61,46%
Risultato dell'esercizio precedente	7 128 691,08	3 867 810,99	84,31%
Dotazione in riserve (1)	-4 757 908,70	-3 614 961,00	31,62%
Riserva per la stabilità delle tariffe	-11 031 061,00	-3 723 567,00	196,25%
Utilizzo e cancellazione della riserva per la stabilità delle tariffe	4 106 650,00	0,00	N/D
Riserva per spese di trasloco	0,00	0,00	N/D
Utilizzo della riserva per le spese relative al trasloco	0,00	1 250 000,00	-100,00%
Riserva per investimenti eccezionali (e-CDT)	0,00	0,00	N/D
Utilizzo della riserva per investimenti eccezionali (e-CDT)	686 002,30	0,00	102,30%
Riserva per l'aumento di stipendio contestato	-777 000,00	339 106,00	-47,52%
Utilizzo e cancellazione della riserva per l'aumento di stipendio contestato	2 257 500,00	-1 480 500,00	N/D
Risultato di bilancio da riportare	5 020 494,29	7 128 691,08	-29,57%

(1) L'imputazione alle riserve nel 2014 comprende la riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe (11 031 061 EUR) e la riserva di bilancio per l'aumento di stipendio contestato (777 000 EUR). La riserva per l'aumento di stipendio contestato è stata utilizzata parzialmente con il rimborso dell'aumento di stipendio nel 2014 e la rimanente parte è stata soppressa per intero. L'uso iniziale della riserva per la stabilità delle tariffe prevista per compensare il deficit di bilancio del 2014 è stato annullato a causa dell'esecuzione di un bilancio di spesa inferiore e dell'incasso di entrate più elevate. Nel 2014 il Centro ha utilizzato parte della riserva per investimenti eccezionali (e-CdT 686 002 EUR) per le spese effettuate per l'e-CdT.

Da quando è stato istituito il Centro, sistematicamente sono state assegnate delle dotazioni alle riserve riducendo il "Riporto del risultato dell'esecuzione del bilancio". Tenendo conto di tutte le dotazioni alle riserve e del fondo permanente di prefinanziamento dalla creazione del Centro (35 403 274 EUR), l'eccedenza adeguata di bilancio da riportare è pari a

40 423 7687,99 EUR invece di 5 020 494,29 EUR. Ulteriori spiegazioni concernenti i movimenti delle riserve figurano nella tabella riportata di seguito.

RISERVE E FONDO DI PREFINANZIAMENTO CREATI DAL BILANCIO A PARTIRE DALLA ISTITUZIONE DEL CENTRO

Nome della riserva	Saldo 2014	Descrizione della riserva
Riserva per la stabilità delle tariffe	15 629 552	Riserva creata inizialmente nel 2011, innanzitutto per compensare le fluttuazioni delle previsioni dei clienti, che impediscono al Centro di raggiungere un pareggio di bilancio, e in secondo luogo per mantenere le tariffe per i clienti ragionevoli e relativamente stabili.
Riserva per investimenti eccezionali	3 244 256	Riserva istituita nel 2011 per lo sviluppo del nuovo software per le attività fondamentali (denominato e-CdT) per aumentare l'efficienza del Centro.
Riserva per l'aumento di stipendio	0	Riserva relativa all'effetto sulle spese per il personale del 2013 prodotto dall'aumento di stipendio contestato per il 2011 nonché dagli aumenti di stipendio per il 2012 e 2013. La riserva è stata utilizzata o annullata quando la controversia è stata risolta dalla decisione dell'autorità di bilancio.
Riserva per spese di trasloco	0	Riserva creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013, in particolare le spese per il trasloco fisico, l'allestimento e le tecnologie dell'informazione necessarie. La riserva è stata utilizzata interamente per coprire le spese di trasloco nel 2013.
Totale delle riserve temporanee create dal bilancio	**18 873 808**	
Fondo di prefinanziamento permanente	16 529 466	L'articolo 67 *bis* del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che fornisca il finanziamento necessario a garantire il buon finanziamento del Centro; l'articolo 58, paragrafo 2, del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario (articolo 57 *bis* delle nuove modalità di esecuzione adottate dal consiglio di amministrazione a marzo 2015) prevede che l'importo del fondo debba costituire quattro dodicesimi del suo bilancio.
Totale delle riserve compreso il fondo di prefinanziamento	**35 403 274**	

in EUR

	Riserva per la stabilità delle tariffe	Riserva per investimenti eccezionali	Riserva per spese di trasloco	Riserva per l'aumento di stipendio	Fondo permanente di prefinanziamento	Totale riserve e fondo di prefinanziamento
Saldo al 31 dicembre 2009	**0**	**0**	**0**	**0**	**14 363 166**	**14 363 166**
Dotazione in riserve	0	774 864	0	0	2 166 300	2 941 164
Utilizzo della riserva	0	0	0	0	0	0
Saldo al 31 dicembre 2010	**0**	**774 864**	**0**	**0**	**16 529 466**	**17 304 330**
Dotazione in riserve	4 906 000	4 325 700	0	0	0	9 231 700
Utilizzo/annullamento della riserva	-1 772 000	0	0	0	0	-1 772 000
Saldo al 31 dicembre 2011	**3 134 000**	**5 100 564**	**0**	**0**	**16 529 466**	**24 764 030**
Dotazione in riserve	1 847 574	0	1 250 000	0	0	3 097 574
Utilizzo/annullamento della riserva	0	-831 200	0	0	0	-831 200
Saldo al 31 dicembre 2012	**4 981 574**	**4 269 364**	**1 250 000**	**0**	**16 529 466**	**27 030 404**
Dotazione in riserve	3 723 567	0	0	1 480 500	0	5 204 067

Utilizzo/annullamento della riserva	0	-339 106	-1 250 000	0	0	-1 589 106
Saldo al 31 dicembre 2013	8 705 141	3 930 258	0	1 480 500	16 529 466	30 645 365
Dotazione in riserve	11 031 061	0	0	777 000		11 808 061
Utilizzo/annullamento della riserva	-4 106 650	-686 002	0	-2 257 500		-7 050 152
Saldo al 31 dicembre 2014	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274

B.6. Riconciliazione fra il risultato dell'esecuzione del bilancio e il risultato economico

Il rendiconto finanziario del Centro è preparato secondo il principio di competenza, con operazioni registrate nel periodo al quale si riferiscono. Il risultato dell'esercizio, su questa base, è indicato nel conto economico. Tuttavia il Centro si avvale di un sistema di contabilità di cassa modificato per la preparazione del conto di risultato dell'esecuzione del bilancio e delle altre relazioni sul bilancio. In questo sistema sono registrati solo i pagamenti effettuati e le entrate ricevute nel periodo, insieme agli stanziamenti di pagamento che sono riportati. La differenza tra il risultato dell'esecuzione del bilancio e il risultato economico figura nella tabella sottostante.

in EUR

	2014	2013
Risultato economico d'esercizio	2 765 330,79	6 465 475,14
A. Adeguamenti per voci non presenti nel risultato di bilancio ma inserite nel risultato economico		
1. Adeguamento per interruzione di competenza (passività)	2 603 380,49	2 448 722,69
2. Storno dell'interruzione di competenza dall'esercizio precedente	-2 448 722,69	-2 675 029,44
3. Ammortamento di immobilizzazioni materiali e immateriali	561 622,15	670 829,92
4. Accantonamenti	-260 000,00	-496 000,00
5. Ordini di riscossione emessi ma non pagati	-3 651 705,13	-5 775 469,48
6. Pagamenti effettuati dal riporto di stanziamenti di pagamento	2 763 999,90	3 899 351,67
7. Variazione nei lavori in corso	-319 000,00	59 000,00
8. Interessi maturati	-3 002,36	52 987,42
9. Ratei attivi	-21 634,58	334 286,00
10. Oneri pagati in anticipo	-66 476,43	-425 752,53
11. Correzione delle spese dell'anno precedente	13 483,00	0,00
Totale parziale	-828 055,65	-1 907 073,75
B. Adeguamenti per voci presenti nel risultato di bilancio ma non nel risultato economico		
1. Acquisizione di beni	-1 204 441,17	-1 676 087,67
2. Ordini di riscossione di bilancio emessi prima e incassati nell'esercizio	5 775 469,48	6 779 932,55
3. Stanziamenti di pagamento riportati all'esercizio successivo	-4 144 710,86	-3 021 201,17
4. Stanziamenti riportati e successivamente annullati	257 201,27	228 572,56
5. Altre differenze temporanee	28 918,05	6 223,43
Totale parziale	712 436,77	2 317 439,70
Saldo del conto di risultato dell'esecuzione del bilancio per l'esercizio finanziario	2 649 711,91	6 875 841,09

B.7. Entrate di bilancio 2014

in EUR

FONTE DI ENTRATE PER AGENZIA-CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	ENTRATE NEL BILANCIO INIZIALE (A)	ENTRATE NEI BILANCI RETTIFICATIVI (B)	TOTALE ENTRATE DI BILANCIO (C=A+B)	ORDINI DI RISCOSSIONE NELL'ESERCIZIO FINANZIARIO (D)	DIRITTI RIPORTATI DAL 2013 (E)	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI (F)	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2014 (G)	RISCOSSIONI 2014 (H=F+G)	SOMME DA RISCUOTERE (I=D+E-H)	DATA MEDIA DI INCASSO* (in giorni)
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	300 000,00	-130 200,00	169 800,00	216 608,00	0,00	0,00	216 608,00	216 608,00	0,00	-12,25
Fondazione europea per la formazione (ETF)	245 900,00	0,00	245 900,00	270 235,50	0,00	0,00	270 235,50	270 235,50	0,00	2,56
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	343 600,00	-13 600,00	330 000,00	341 590,00	0,00	0,00	341 590,00	341 590,00	0,00	-4,42
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 986 200,00	-418 200,00	3 568 000,00	2 986 395,75	0,00	0,00	2 986 395,75	2 986 395,75	0,00	-11,57
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	700 300,00	28 700,00	729 000,00	640 265,10	0,00	0,00	640 265,10	640 265,10	0,00	20,25
Ufficio per l'Armonizzazione nel Mercato Interno (marchi, disegni e modelli) (UAMI)	7 341 100,00	3 909 200,00	11 250 300,00	9 220 605,28	755 767,05	755 767,05	8 860 812,78	9 616 579,83	359 792,50	1,84
Marchi UAMI	15 906 000,00	1 150 100,00	17 056 100,00	17 098 401,73	1 721 140,69	1 721 140,69	16 297 121,91	18 018 262,60	801 279,82	-12,47
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	120 000,00	0,00	120 000,00	107 333,20	0,00	0,00	107 333,20	107 333,20	0,00	-11,71
Ufficio europeo di polizia (Europol)	179 000,00	-36 000,00	143 000,00	210 703,98	0,00	0,00	210 703,98	210 703,98	0,00	-3,91
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	600 700,00	-140 000,00	460 700,00	692 941,50	0,00	0,00	692 941,50	692 941,50	0,00	-7,89
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	70 900,00	-14 900,00	56 000,00	31 514,00	26 149,25	26 149,25	31 514,00	57 663,25	0,00	3,08
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	615 300,00	237 000,00	852 300,00	1 335 679,05	0,00	0,00	1 335 679,05	1 335 679,05	0,00	5,48
Banca europea per gli investimenti (BEI)	0,00	2 900,00	2 900,00	8 367,50	0,00	0,00	8 367,50	8 367,50	0,00	-14,67
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	396 400,00	-138 000,00	258 400,00	163 112,45	0,00	0,00	163 112,45	163 112,45	0,00	-20,33
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	5 000,00	175 000,00	180 000,00	222 103,60	0,00	0,00	222 103,60	222 103,60	0,00	4,75
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	213 000,00	-131 500,00	81 500,00	59 997,00	0,00	0,00	59 997,00	59 997,00	0,00	-5,33
Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA)	1 400 000,00	-686 200,00	713 800,00	784 079,40	211 520,00	211 520,00	784 079,40	995 599,40	0,00	4,90
Agenzia ferroviaria europea (ERA)	450 000,00	63 300,00	513 300,00	559 355,90	0,00	0,00	559 355,90	559 355,90	0,00	-6,24
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	98 800,00	0,00	98 800,00	28 839,05	0,00	0,00	28 839,05	28 839,05	0,00	-1,91
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	83 500,00	-39 900,00	43 600,00	89 068,60	14 565,00	14 565,00	89 068,60	103 633,60	0,00	6,43
Agenzia europea per la gestione della cooperazione operativa alle frontiere esterne degli Stati membri dell'Unione europea (Frontex)	305 800,00	62 900,00	368 700,00	189 492,00	0,00	0,00	189 492,00	189 492,00	0,00	-7,29
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	599 200,00	70 200,00	669 400,00	430 704,30	0,00	0,00	430 704,30	430 704,30	0,00	-10,07
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	14 600,00	0,00	14 600,00	14 572,00	0,00	0,00	14 572,00	14 572,00	0,00	-1,00
Accademia europea di polizia (CEPOL)	110 000,00	0,00	110 000,00	34 023,60	0,00	0,00	34 023,60	34 023,60	0,00	11,20
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	86 500,00	0,00	86 500,00	84 661,25	0,00	0,00	84 661,25	84 661,25	0,00	-14,00
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	6 300,00	0,00	6 300,00	3 677,50	0,00	0,00	3 677,50	3 677,50	0,00	-12,00
Agenzia europea per la difesa (AED)	5 000,00	0,00	5 000,00	10 290,95	2 934,46	2 934,46	10 290,95	13 225,41	0,00	15,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	2 485 900,00	-643 700,00	1 842 200,00	2 872 103,85	0,00	0,00	2 872 103,85	2 872 103,85	0,00	3,24
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	160 000,00	-14 300,00	145 700,00	157 310,50	0,00	0,00	157 310,50	157 310,50	0,00	-11,22
Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione	50 000,00	0,00	50 000,00	38 045,00	0,00	0,00	38 045,00	38 045,00	0,00	19,67

(Fusion for Energy)										

Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	26 100,00	1 800,00	27 900,00	61 223,50	0,00	0,00	61 223,50	61 223,50	0,00	-7,56
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	34 900,00	0,00	34 900,00	29 825,71	0,00	0,00	29 825,71	29 825,71	0,00	-4,50
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	25 900,00	-12 000,00	13 900,00	8 177,20	0,00	0,00	8 177,20	8 177,20	0,00	-9,20
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	8 000,00	0,00	8 000,00	9 421,75	0,00	0,00	9 421,75	9 421,75	0,00	-5,00
Impresa comune Clean Sky (CSJU)	50 100,00	-1 700,00	48 400,00	12 540,00	0,00	0,00	12 540,00	12 540,00	0,00	-17,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	149 900,00	-35 700,00	114 200,00	200 816,00	0,00	0,00	200 112,00	200 112,00	704,00	-4,18
Impresa comune SESAR (SJU)	32 100,00	0,00	32 100,00	17 848,00	0,00	0,00	17 848,00	17 848,00	0,00	2,00
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	749 600,00	-127 000,00	622 600,00	510 180,50	98 628,20	98 628,20	510 180,50	608 808,70	0,00	10,76
Impresa comune ARTEMIS per l'attuazione di una iniziativa tecnologica congiunta in materia di sistemi informatici incorporati	10 700,00	-10 500,00	200,00	18 977,70	0,00	0,00	18 977,70	18 977,70	0,00	-10,40
Impresa comune per l'attuazione dell'iniziativa tecnologica congiunta sui medicinali innovativi (IMI JU)	19 200,00	0,00	19 200,00	4 370,00	0,00	0,00	4 370,00	4 370,00	0,00	-13,50
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno» (impresa comune FCH)	8 500,00	1 600,00	10 100,00	3 950,40	0,00	0,00	3 950,40	3 950,40	0,00	-7,33
Impresa comune ENIAC (Consiglio consultivo sull'iniziativa europea per la nanoelettronica)	0,00	4 000,00	4 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	448 800,00	0,00	448 800,00	1 085 013,60	0,00	0,00	1 085 013,60	1 085 013,60	0,00	6,24
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	86 100,00	-30 700,00	55 400,00	26 920,35	0,00	0,00	26 920,35	26 920,35	0,00	-3,00
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	150 400,00	447 100,00	597 500,00	325 342,50	12 525,30	12 525,30	324 132,50	336 657,80	1 210,00	4,62
Autorità bancaria europea (ABE)	253 300,00	80 100,00	333 400,00	574 688,27	0,00	0,00	574 688,27	574 688,27	0,00	3,23
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	376 200,00	115 000,00	491 200,00	84 560,90	140,65	140,65	84 560,90	84 701,55	0,00	8,40
Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	236 600,00	0,00	236 600,00	38 025,07	0,00	0,00	38 025,07	38 025,07	0,00	-12,73
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	212 100,00	78 300,00	290 400,00	297 089,60	0,00	0,00	297 089,60	297 089,60	0,00	6,75
Impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea)	0,00	3 700,00	3 700,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL)	1 310 400,00	56 900,00	1 367 300,00	818 302,00	711 635,00	711 635,00	818 302,00	1 529 937,00	0,00	41,16
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	657 400,00	0,00	657 400,00	664 153,50	0,00	0,00	664 153,50	664 153,50	0,00	10,04
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	474 800,00	-165 500,00	309 300,00	133 799,77	0,00	0,00	133 799,77	133 799,77	0,00	-7,77
Corte dei conti europea (ECA)	30 000,00	0,00	30 000,00	9 552,90	2 061,25	2 061,25	9 552,90	11 614,15	0,00	-8,11
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	166 000,00	0,00	166 000,00	98 697,65	0,00	0,00	98 697,65	98 697,65	0,00	-2,00
Banca centrale europea (BCE)	40 900,00	0,00	40 900,00	166 282,98	1 951,40	1 951,40	166 282,98	168 234,38	0,00	9,78
Mediatore europeo	458 900,00	-235 500,00	223 400,00	310 849,60	12 047,40	12 047,40	291 419,20	303 466,60	19 430,40	-0,43
TOTALE DELLE ENTRATE RICAVATE DALLE ATTIVITÀ	42 895 900,00	3 462 700,00	46 358 600,00	44 412 686,99	3 571 065,65	3 571 065,65	43 230 270,27	46 801 335,92	1 182 416,72	1,40

* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti effettuati dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

B.8. Elenco degli storni 2014

in EUR

N.	Data	Linea di rafforza-mento	Denominazione	Linea di prelievo	Denominazione	Importo
1	25.2.2014	2040	Sistemazione dei locali	2000	Spese di locazione	29 000
2	13.5.2014	2040	Sistemazione dei locali	2000	Spese di locazione	7 000
3	26.6.2014	1190	Coefficienti correttori	1100	Stipendi di base	2 000
4	Annullato					
5	19.6.2014	1115	Agenti contrattuali	1100	Stipendi di base	180 000
6	19.6.2014	1113	Tirocinanti	1100	Stipendi di base	2 000
7	26.6.2014	1420	Altre spese	1100	Stipendi di base	15 000
8	7.7.2014	1175	Personale interinale	1100	Stipendi di base	31 630
9	7.7.2014	2700	Studi	2391	Interpretazione	6 000
10	9.7.2014	2700	Studi	2600	Riunioni del consiglio di amministrazione	6 000
11	7.10.2014	1113	Tirocinanti	1100	Stipendi di base	3 500
12	3.11.2014	1310	Spese di missione per formazioni	1300	Spese di missione	20 000
13	29.10.2014	1115	Agenti contrattuali	1100	Stipendi di base	10 000
14	19.11.2014	2340	Danni	1100	Stipendi di base	55 000
15	26.11.2014	2030	Pulizia e manutenzione	2000	Spese di locazione	18 900
16	16.12.2014	2030	Pulizia e manutenzione	2050	Sicurezza	5 000
16	16.12.2014	2020	Consumo dell'energia	2050	Sicurezza	7 000

RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2014

C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio 40
C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno 48

C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio

1. Bilancio iniziale e bilancio rettificativo

Il bilancio iniziale del Centro per il 2014 (48.3 milioni EUR) è stato oggetto di due bilanci rettificativi.

Il primo bilancio rettificativo è stato adottato dal consiglio di amministrazione il 29 giugno 2014 per le seguenti ragioni: in primo luogo, a titolo eccezionale, il Centro ha ridotto i prezzi di alcuni dei suoi servizi al fine di consumare una parte della sua eccedenza accumulata. Nel contempo, il primo bilancio rettificativo si è reso necessario per annullare la riserva per l'adeguamento dello stipendio. La ragione della cancellazione è stata la decisione del Consiglio secondo cui gli adeguamenti degli stipendi per il 2011 e il 2012 dovevano essere applicati e pagati retroattivamente nel 2014. Un altro motivo per modificare il bilancio è stato l'introduzione dell'eccedenza accumulata dagli anni precedenti nel bilancio dell'anno in corso.

Il secondo bilancio rettificativo è stato adottato dal consiglio di amministrazione il 1° ottobre 2014. Lo scopo di questo bilancio era quello di integrare le previsioni riviste ricevute dai clienti e presentare il risultato del riesame di tutte le voci di spesa. Inoltre, vi sono state alcune modifiche alle riserve del Centro, nella fattispecie alla "Riserva per la stabilità delle tariffe", che è stato necessario rivedere al rialzo a causa di un aumento delle previsioni dei clienti.

Movimenti nel bilancio nel 2014

in EUR

Titolo	Denominazione	Bilancio definitivo 2014	Bilancio rettificativo 2/2014	Bilancio rettificativo 1/2014	Bilancio iniziale 2014
	Entrate				
1	Pagamenti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni	43 564 300	3 806 800	0	39 757 500
2	Sovvenzione della Commissione	0	0	0	0
3	Cooperazione interistituzionale*	2 794 300	-344 100	0	3 138 400
4	Altre entrate	363 250	0	0	363 250
5	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	9 546 191	1 095 241	3 407 300	5 043 650
	Totale generale	**56 268 041**	**4 557 941**	**3 407 300**	**48 302 800**
	Spese				
1	Personale	24 255 930	-987 270	0	25 243 200
2	Immobili, materiale e spese varie di funzionamento	6 852 700	195 100	720 000	5 937 600
3	Spese operative	18 235 000	1 890 000	0	16 345 000
10	Riserve	6 924 411	3 460 111	2 687 300	777 000
	Totale generale	**56 268 041**	**4 557 941**	**3 407 300**	**48 302 800**

È da notare che il bilancio definitivo del 2014 per le spese dei titoli 1 e 2 è diverso dagli stanziamenti di bilancio definitivi presentati nel capitolo B.3. Il motivo della differenza è il trasferimento di crediti n. 14, per un importo di 55 000 EUR, dal titolo 1 al titolo 2 (per l'elenco dei trasferimenti 2014 si veda il capitolo B.8). Tale trasferimento di crediti è stato approvato dal direttore dopo l'elaborazione del secondo bilancio rettificativo e pertanto non è incluso nella tabella dei movimenti di bilancio di cui sopra.

2. Entrate incassate

Analisi comparata delle entrate di bilancio per il 2014 e il 2013

in EUR

Entrate di bilancio	2014	2013	Variazione in %
Totale delle entrate legate all'attività operativa principale	46 801 336	49 732 567	-5,89%
Proventi finanziari	141 788	228 929	-38,06%
Sovvenzioni ricevute	0	243 250	-100,00%
Altri proventi operativi	92 349	6 085	1417,65%
Totale entrate di bilancio	47 035 473	50 210 831	-6,32%

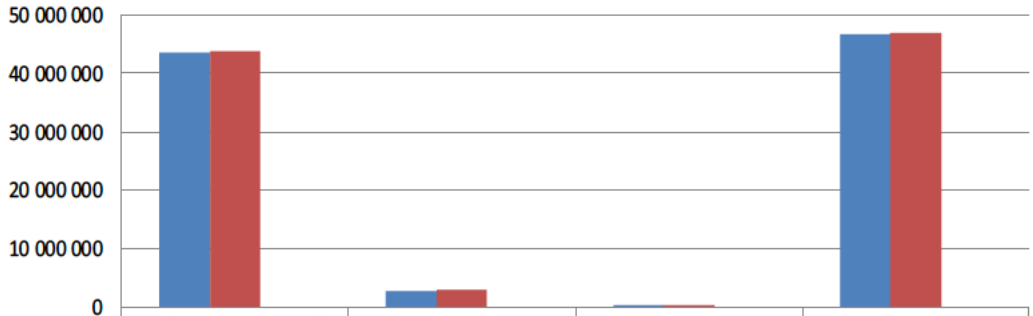
Le entrate di bilancio del Centro sono composte in primis dalle entrate generate dalla fatturazione ai clienti dei servizi prestati. Sono soggette a un rigoroso controllo finanziario e a un monitoraggio dell'applicazione del quadro normativo in vigore. Il Centro contatta ciascun cliente con cadenza regolare per richiedere le previsioni dei volumi e delle spese di traduzione e monitora da vicino le previsioni di bilancio e le spese dei clienti.

Nel 2014 le entrate percepite sono passate da 50,2 milioni di euro a 47,0 milioni di euro, segnando un decremento del 6,3% rispetto al 2013. Tale decremento corrisponde alle previsioni dei clienti inserite nel secondo bilancio rettificativo del 2014 (46,7 milioni di euro senza riserve), ma come si può evincere dalla tabella "Movimenti nel bilancio" nella sezione C.1.1., le previsioni iniziali incluse nel bilancio iniziale indicavano persino un decremento maggiore delle entrate (43,3 milioni di euro senza riserve).

Tra i clienti che hanno contribuito maggiormente al calo delle entrate di bilancio figurano l'EIOPA (-1,1 milioni di euro), l'EMA (-0,8 milioni di euro), l'ERA (-0,4 milioni di euro), l'EASO (-0,3 milioni di euro) e l'ESMA (-0,3 milioni di euro), mentre gli incrementi maggiori si riferiscono all'UAMI (+0,6 milioni di euro), la FRA (+0,3 milioni di euro) e l'EU-LISA (+0,2 milioni di euro).

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese un sussidio annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Drosbach rispetto agli oneri versati in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle. Per il 2014, tuttavia, la sovvenzione non è stata incassata prima della fine dell'anno, il che giustifica perché la cifra di incasso delle altre entrate è più bassa del previsto, come riportato nel grafico in basso. Sulla scorta delle informazioni di cui dispone il Centro non sussiste il rischio che la sovvenzione concessa non venga incassata.

Esecuzione delle entrate di bilancio per l'esercizio 2014 (senza il titolo 5)



	Titolo 1 - Pagamenti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni	Titolo 3 - Cooperazione interistituzionale	Titolo 4 - Proventi finanziari/altre entrate	Entrate totali
Bilancio definitivo 2014 (1)	43 564 300	2 794 300	363 250	46 721 850
Esecuzione 2014	43 891 433	2 909 903	234 137	47 035 473
Variazione in %	0.75%	4.14%	-35.54%	0.67%

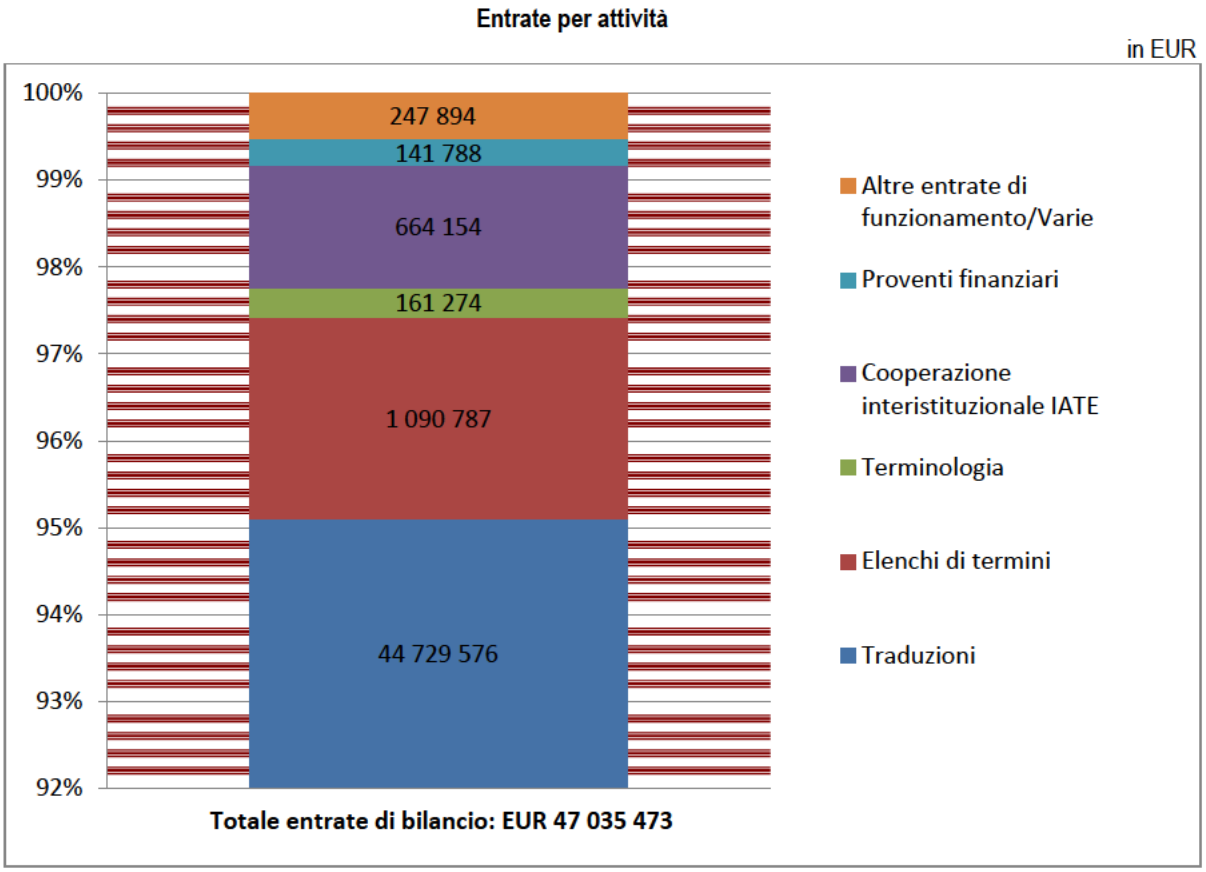
(1) Eccetto 9 546 191 EUR iscritti al titolo 5 del "Risultato dell'esercizio precedente" pari a 7 128 691 EUR, lo storno dalla "Riserva per investimenti eccezionali", pari a 937 000 EUR e lo storno dalla "Riserva per l'aumento di stipendio" di 1 480 500 EUR.

L'esecuzione delle entrate ha superato di 0,3 milioni di euro (+0,67%) le previsioni contemplate nell'ultimo bilancio rettificativo e di 3,8 milioni (+8,73%) il bilancio iniziale. L'aumento delle entrate è dovuto essenzialmente ai volumi supplementari di marchi in termini di pagine rispetto alla previsione iniziale.

L'affidabilità delle previsioni delle entrate di bilancio dipende dall'affidabilità delle previsioni dei volumi pervenute dai clienti del Centro. Onde evitare fluttuazioni considerevoli nelle entrate dovute a previsioni incerte dei clienti in termini di marchi comunitari, il Centro ha sviluppato una griglia dei prezzi applicabile ai marchi comunitari, nella quale il prezzo unitario varia in funzione del volume delle traduzioni. Siffatto modello rispecchia meglio la struttura dei costi del Centro e, pertanto, contribuisce a una migliore pianificazione di bilancio e a un risultato di bilancio più equilibrato.

L'eccedenza di bilancio del 2013 e la stima dell'eccedenza per il 2014 sono state prese in considerazione in sede di definizione dei prezzi per il 2015.

Per l'esercizio 2014 la principale fonte di entrate del Centro è stata il lavoro di traduzione, che rappresenta circa il 95% delle entrate totali, mentre il restante 5% proviene dalla cooperazione interistituzionale, dal lavoro terminologico, dagli elenchi di termini, dagli interessi bancari e da varie entrate.



La cooperazione interistituzionale definita nel capitolo 3 delle entrate di bilancio include tutti i servizi di traduzione forniti alle istituzioni dell'UE e non solo la banca dati interistituzionale IATE.

3. Spese sostenute

A. Esecuzione di stanziamenti d'impegno

in EUR

Capitolo	Denominazione	Spese 2014 (esecuzione degli impegni)	Spese 2013 (esecuzione degli impegni)	Variazione in EUR	Variazione in %
11	Personale in servizio	22 377 271	21 955 022	422 249	1,92%
13	Missioni e spostamenti	92 720	98 277	-5 557	-5,65%
14	Infrastruttura socio-sanitaria	249 232	404 133	-154 901	-38,33%
16	Servizio sociale	85 500	132 000	-46 500	-35,23%
17	Ricevimenti e rappresentanza	1 660	1 000	660	65,96%
TITOLO 1	**PERSONALE**	**22 806 382**	**22 590 432**	**215 950**	**0,96%**
20	Locazione di immobili e spese accessorie	2 498 707	2 581 647	-82 940	-3,21%
21	Informatica	2 290 492	2 869 432	-578 940	-20,18%
22	Beni mobili e spese accessorie	678 986	189 424	489 562	258,45%
23	Spese di funzionamento	294 608	272 100	22 508	8,27%
24	Spese postali e di telecomunicazione	140 142	181 743	-41 601	-22,89%
25	Spese per riunioni e convocazioni	9 386	2 427	6 959	286,71%
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	84 489	60 560	23 929	39,51%
27	Informazioni: acquisizione, archiviazione, produzione e diffusione	34 425	0	34425	N/D
TITOLO 2	**IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO**	**6 031 234**	**6 157 333**	**-126 099**	**-2,05%**
30	Servizi di traduzione esterna	14 455 553	14 194 068	261 485	1,84%
31	Cooperazione interistituzionale	663 839	621 729	42 110	6,77%
32	Spese relative al programma e-CDT	686 002	0	686 002	N/D
TITOLO 3	**SPESE OPERATIVE**	**15 805 394**	**14 815 797**	**989 597**	**6,68%**
TITOLO 10	**RISERVE**	**0**	**0**	**0**	**N/D**
	BILANCIO TOTALE	**44 643 009**	**43 563 562**	**1 079 447**	**2,48%**

L'esecuzione degli impegni al titolo 1 è diminuita dell'1% nel 2014 rispetto al 2013. Il basso incremento è dovuto al congelamento dell'aumento di stipendio e al rimborso del contributo pagato in eccesso dal regime pensionistico per un importo di 175 000 EUR. Alcuni posti lasciati vacanti non sono stati occupati, circostanza che ha contribuito a un esiguo aumento delle spese nel titolo 1.

Nel 2014 l'esecuzione del bilancio del titolo 2 è diminuita del 2% rispetto al 2013. Tale decremento è dipeso principalmente dalle cifre inferiori per i beni mobili nel 2014. La spesa per il titolo 2 nel 2013 è da attribuire fondamentalmente al trasloco nell'edificio Drosbach.

La spesa per il titolo 3 è aumentata significativamente nel 2014 a causa delle spese relative allo sviluppo dell'e-CDT.

Variazione nell'esternalizzazione dei documenti

in pagine

Descrizione	2014	2013	Variazione in %
Freelance (in pagine)	503 154	512 524	-1,83%
Traduttori interni e memorie di traduzione	254 907	292 462	-12,84%
Numero totale di pagine	758 061	804 986	-5,83%
% di esternalizzazione	**66,37%**	**63,67%**	**4,24%**

Il livello di esternalizzazione è salito al 66,37% dal 63,67% del 2014, principalmente a causa dei marchi. Il numero di pagine tradotte dai nostri traduttori interni rimane lo stesso dell'anno precedente, la diminuzione nella linea *Traduttori interni e memorie di traduzione* del 12,84% è dovuta a un minore utilizzo delle memorie di traduzione. Il volume complessivo delle pagine esternalizzate è calato dell'1,83%, in linea con il calo complessivo del numero di pagine tradotte, ma la componente principale di tale calo è stata una diminuzione delle traduzioni di marchi. Tolto l'impatto dei marchi, il numero di pagine esternalizzate aumenterebbe leggermente.

B. Variazione nell'esecuzione di bilancio (eccetto il titolo 10)

in EUR

Descrizione	2014	Esecuzione 2014	2013	Esecuzione 2013	Variazione in %
Bilancio (eccetto il titolo 10)	49 343 630	N/D	46 989 600	N/D	N/D
Impegni contratti	44 643 009	90,47%	43 563 562	92,71%	-2,24%
Stanziamenti annullati	4 700 621	9,53%	3 426 038	7,29%	2,24%
Pagamenti effettuati	40 498 298	82,07%	40 542 361	86,28%	-4,21%
Stanziamenti riportati	4 144 711	8,40%	3 021 201	6,43%	1,97%

L'esecuzione delle spese di bilancio è inferiore al precedente anno con il 90,47% degli stanziamenti di bilancio impegnati e il restante 9,53% annullato. Il Centro ha inoltre realizzato un'esecuzione dei pagamenti inferiore rispetto allo scorso anno (82,07% rispetto all'86,28% del 2013) e solo l'8,40% degli stanziamenti di bilancio è stato riportato all'anno successivo. Per ulteriori informazioni sull'esecuzione di bilancio, ripartita in titoli, si rimanda alla tabella sottostante.

C. Esecuzione di bilancio per titoli (eccetto il titolo 10 e compresi gli storni di crediti)

in EUR

	Titolo 1		Titolo 2		Titolo 3		Totale
Descrizione	Importo	Esecuzione	Importo	Esecuzione	Importo	Esecuzione	Importo
Bilancio (eccetto il titolo 10)	24 200 930	N/D	6 907 700	N/D	18 235 000	N/D	49 343 630
Impegni contratti	22 806 382	94,24%	6 031 234	87,31%	15 805 394	86,68%	44 643 009
Stanziamenti annullati	1 394 548	5,76%	876 466	12,69%	2 429 606	13,32%	4 700 621
Pagamenti effettuati	22 618 624	93,46%	4 558 659	65,99%	13 321 016	73,05%	40 498 298
Stanziamenti riportati	187 758	0,78%	1 472 575	21,32%	2 484 378	13,62%	4 144 711

Titolo 1 – Personale

Il saldo nel titolo 1 alla fine dell'anno era pari a 24 255 930 EUR. Rispetto al bilancio iniziale per l'esercizio, il bilancio definitivo era di 987 270 EUR (3,9%) inferiore. Nel corso dell'anno, il 94,2% del bilancio definitivo è stato eseguito in termini di impegni, nello specifico 22 806 382 EUR, e il 93,5% del bilancio è stato consumato dai pagamenti. Entrambe queste percentuali sono leggermente superiori rispetto al 2013. Poiché gli impegni relativi agli stipendi e a molte altre spese attinenti al personale non possono essere riportati, un'esigua quantità di riporti (187 758 EUR) non costituisce un'eccezione. Lo stanziamento annullato di 1,4 milioni di euro nel titolo 1 rappresenta il 5,8% del bilancio.

L'esecuzione di bilancio relativamente alta e l'esiguo numero di riporti sotto il titolo 1 sono ascrivibili alla ragionevole prevedibilità delle spese relative al personale. Gli stanziamenti di bilancio annullati sono dovuti principalmente al bilancio che prevedeva degli importi per un piano di assunzioni piuttosto ambizioso, mentre l'effettivo adempimento del piano del personale è stato inferiore alle stime. Inoltre, le spese del Centro per la voce "Contributo al regime pensionistico comunitario" sono diminuite di circa 175 000 EUR a causa della riduzione dei contributi al regime pensionistico, compreso l'effetto retroattivo.

Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento

Durante il 2014, 6 031 234 EUR, vale a dire l'87,3% del bilancio del titolo 2 è stato eseguito in termini di impegni, cifra molto simile all'esecuzione del 2013 (87,2%). 876 466 EUR, pari al 12,7% del bilancio, non sono stati utilizzati. Mentre l'esecuzione per coprire l'affitto e gli oneri relativi all'immobile è elevata, 98,7%, l'esecuzione per le spese informatiche è solo del 78,7%.

Il livello dei pagamenti nel titolo 2 (66,0%) è più basso nel 2014 rispetto al 2013 in quanto gli impegni riportati nel 2014 ammontano a 1 472 575 EUR, mentre i riporti dal 2013 al 2014 erano pari solo a 996 171 EUR.

Titolo 3 – Spese operative

Per il titolo 3, nel 2014 è stato utilizzato l'86,7% del bilancio (15 805 394 EUR), mentre nel 2013 è stato utilizzato il 96,0% del bilancio (15 436 000 EUR). L'esecuzione nel 2014 è quindi vicina a 10 punti percentuali in meno rispetto all'esecuzione del bilancio nel 2013. Gli stanziamenti di bilancio inutilizzati in questo titolo sono pari a 2 429 606 EUR, di cui 2 137 447 EUR provengono dalla voce di bilancio "Servizi di traduzione esterna". Tale cifra è decisamente superiore alle stime effettuate nell'ultima parte dell'anno.

Le principali ragioni dell'eccedenza in questo titolo sono:

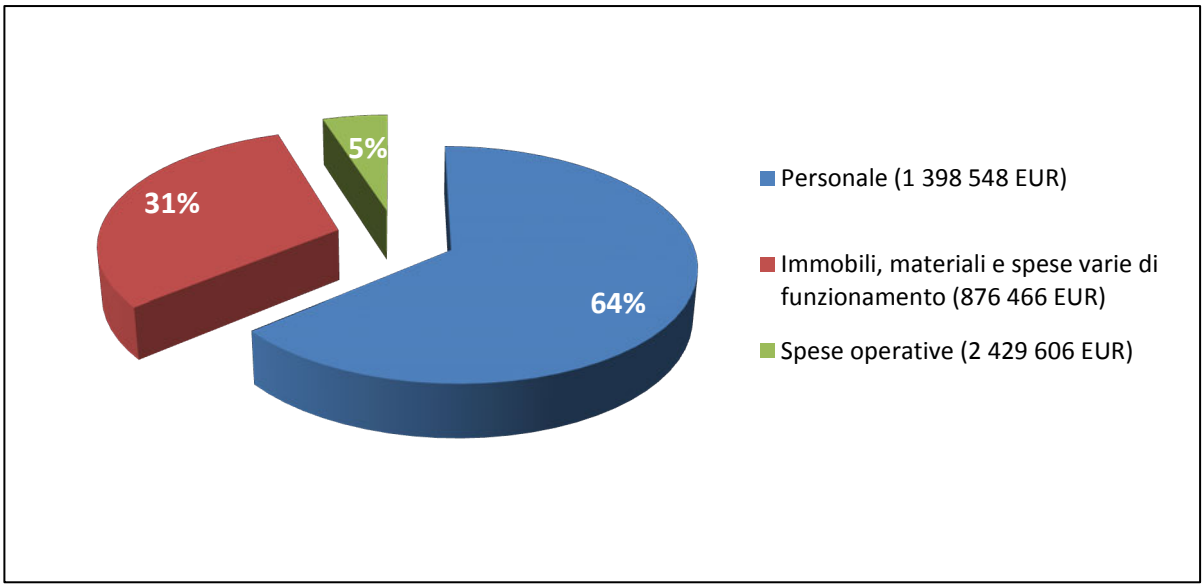
1) Il prezzo per l'esternalizzazione delle traduzioni
Il bilancio è stato redatto calcolando un prezzo medio superiore al prezzo effettivo. Va osservato che il prezzo è calato progressivamente nel corso dell'anno. Il prezzo medio nei mesi da gennaio a marzo era di 2,5 EUR superiore al prezzo medio applicato da ottobre a dicembre.

2) Il margine
Il bilancio prevedeva un margine del 3%, 483 000 EUR, in caso di volumi elevati, elevati prezzi di esternalizzazione o altri eventi imprevisti. Tuttavia, poiché i volumi effettivi si sono avvicinati abbastanza alle previsioni, tale margine non è stato necessario. Il modello utilizzato per calcolare il bilancio necessario per i servizi di traduzione esterna ha portato a una leggera sopravvalutazione dell'esigenza

di esternalizzazione degli elenchi di termini e a una conseguente cancellazione degli stanziamenti di bilancio.

3) La consulenza informatica per il programma e-CdT
Gli stanziamenti nel capitolo "Spese relative al programma e-CDT" sono stati utilizzati per il 73,2%. Il bilancio totale inutilizzato è stato di 250 997,70 EUR, la maggior parte del quale era stata prevista per la consulenza informatica.

D. Stanziamenti annullati



C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno

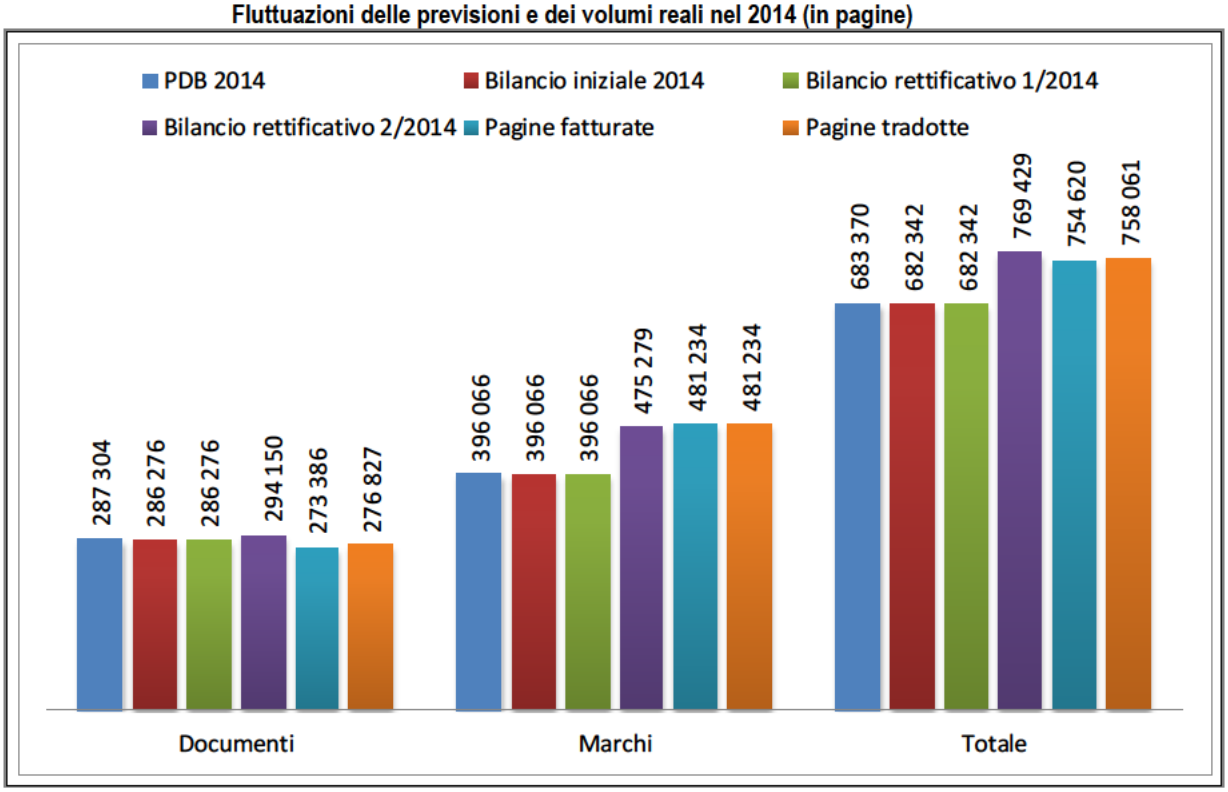
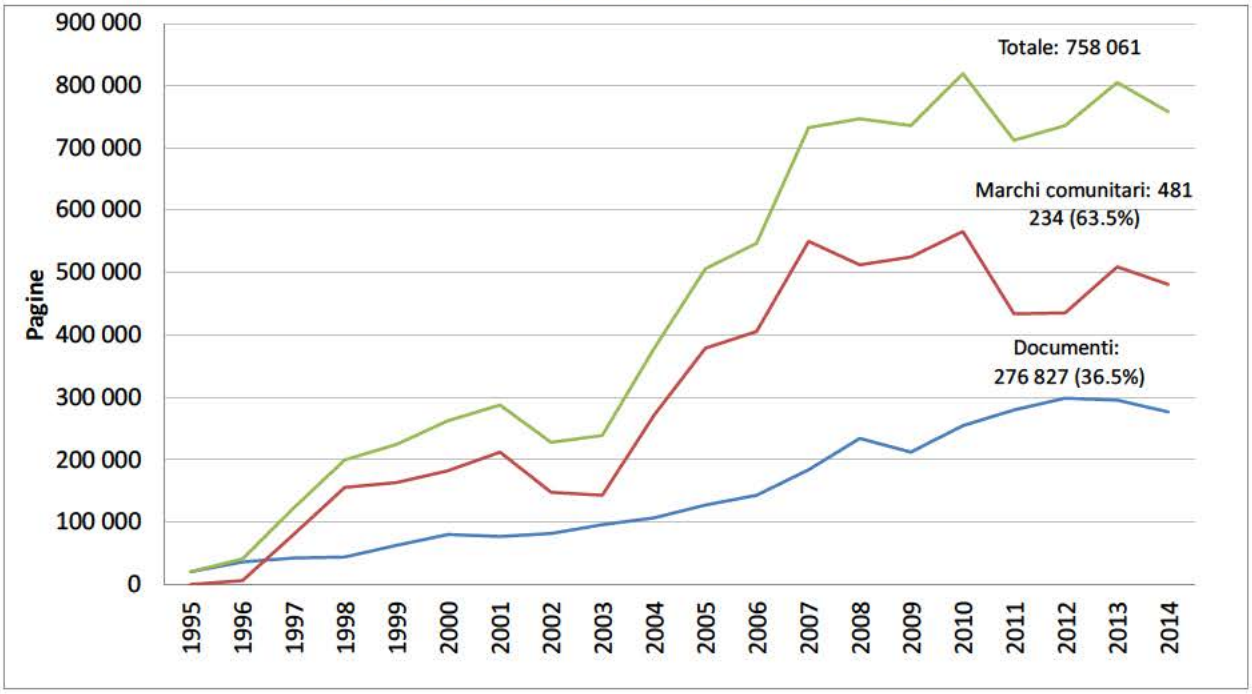
Il volume di traduzione del centro è stato pari a un totale di 758 061 pagine, che rappresenta un incremento dell'11,1% rispetto alle 682 342 pagine previste nel programma di lavoro per il 2014. Tuttavia, rispetto alle cifre del 2013, si è registrata una riduzione del 5,8% del volume totale delle traduzioni.

I documenti hanno sommato 276 827 pagine, vale a dire il 3,3% in meno rispetto all'obiettivo (286 276 pagine). La cifra comprende anche 3 441 pagine tradotte per esigenze interne del Centro, in gran parte per le riunioni del consiglio di amministrazione (2 711 pagine).

Su un totale di 758 061 pagine tradotte nel 2014, 481 234 (63,5% del carico di lavoro complessivo) riguardavano marchi, rispetto alle 396 066 pagine previste nel programma di lavoro per il 2014. Rispetto al 2013, il numero di marchi comunitari tradotti è calato del 5,6% (-28 564 pagine). Nel mese di giugno, l'UAMI ha annunciato un aumento delle pagine di marchi comunitari nelle sue previsioni di bilancio modificate per l'anno in corso. Le fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi fatturati sono riportate nel grafico in basso.

Oltre alla traduzione, il Centro ha offerto altri servizi linguistici: circa 663 giornate/persona sono state dedicate al lavoro di terminologia e i clienti hanno richiesto la traduzione di 250 692 voci di elenchi di termini.

Fluttuazioni delle previsioni e dei volumi reali nel 2014 (in pagine)



Numero di pagine tradotte nel periodo 1996-2014 (in pagine)